



FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
CARRERA DE COMUNICACIÓN

Trabajo de titulación previo a la obtención del título de
licenciado (a) en comunicación

**LOS NIVELES ANALÓGICO Y DIGITAL EN LA COMUNICACIÓN MEDIANTE LENGUA DE
SEÑAS EN CUATRO CASOS DE INTERACCIÓN CON PERSONAS SORDAS**

AUTORA: Jacqueline Gissel Morejón Lemus

DIRECTORA: Mtr. Rosa Inés Padilla

JUNIO, 2022

AGRADECIMIENTO

A todos los que me apoyaron cuando sentí que no lo iba a lograr.

A mi tutora que fue la que me regresaba en el camino y me motivaba a seguir adelante. Gracias por ser la profesora que nunca tuve y que me hubiese encantado tener.

En especial quiero agradecerme a mí misma, por creer en mí, por mi trabajo y por no rendirme.



DEDICATORIA

A la comunidad de personas sordas, por enseñarme una nueva manera de ver el mundo.



Índice de Contenidos

Contenido

Introducción	9
I. La comunicación: el cuerpo y las palabras	11
1.1 La Escuela de Palo Alto	11
1.2 Paul Watzlawick	11
1.3 Los 5 axiomas de la comunicación	14
1.4 El nivel analógico	16
1.5 La comunicación no verbal y la lengua de señas	18
1.6 La corporalidad en el mensaje	23
1.6.1 Paralenguaje	23
1.6.2 Proxémica	24
1.6.3 Kinesia	24
1.7 El cuerpo como vehículo de la lengua de señas	25
II. Un acercamiento a la Comunidad Sorda	28
2.1 La sordera desde dos enfoques distintos	28
2.1.2 Enfoque desde la discapacidad	29
2.1.3 Enfoque de cultura	30
2.2 Visibilidad de la Comunidad Sorda hoy en día	32
2.3 La Comunidad sorda en Ecuador	33
2.3.1 La comunidad sorda en el ámbito educativo en Ecuador	34
2.3.2 La comunidad sorda en el ámbito legislativo en Ecuador	35
2.3.3 FENASEC	37
2.4 Desarrollo del Análisis	37
2.4.1 Justificación del Análisis	38
2.4.2 Expresiones faciales	40
2.4.3 Identificación de las emociones	40
2.4.4 La acción de representar una canción infantil	45



III.	El cuarto axioma en el estudio de caso	47
3.1	Análisis general de resultados de personas oyentes	47
	Texto Feliz (ver anexo1)	48
	Texto de ira (ver anexo 2):	51
	Texto triste (ver anexo 3):.....	53
	Canción Infantil (ver anexo 4):	55
3.2	Análisis del lenguaje corporal de los entrevistados (Ver anexo 5)	58
3.3	Análisis de la gestualidad facial en la observación de los vídeos (Ver Anexo 5)	62
	Cejas	62
	Ojos.....	63
	Boca	64
3.4	Análisis del comportamiento corporal durante las respuestas.	66
3.5	Observaciones.....	71
	Conclusiones.....	73



Índice de Ilustraciones

Ilustración 1 Letra a	20
Ilustración 2 Señal capital y Señal ayudar	20
Ilustración 3 Señal Psicología.....	21
Ilustración 4 Señal prestar	22
Ilustración 5 Señal de perro.....	48
Ilustración 6 Señal de pequeño	49
Ilustración 7 Muestra de afecto	50
Ilustración 8 Señal mujer/un tercero	51
Ilustración 9 Señal de beber algo	53
Ilustración 10 Conjunto de señas: despertar	54
Ilustración 11 Señal de manejar un carrito o carretilla.....	56
Ilustración 12 Señal de un pingüino	57
Ilustración 13 Entrevistada cruzando piernas.....	61
Ilustración 14 Entrevistado disimulando su risa	62
Ilustración 15 Movimiento de boca de entrevistada	66
Ilustración 16 Movimientos con la mano de entrevistado	67
Ilustración 17 Entrevistada: dolor de estómago	69
Ilustración 18 Entrevistada: perro y muestras de afecto.....	69
Ilustración 19 Entrevistada: contar con las manos	69
Ilustración 20 Entrevistado: empujar carrito	69
Ilustración 21 Entrevistada: pingüino.....	69



Índice de Anexos

Anexo 1	80
Anexo 2	80
Anexo 3	81
Anexo 4	82
Anexo 5	83
Anexo 6: Cuadro que ayudó a comprender lo que entendió cada entrevistado en los textos	83
Anexo 7 Cuadro que ayudó a comprender el nivel analógico y digital tanto en su cuerpo como en sus expresiones faciales y en sus respuestas.....	90

Resumen

Este trabajo inicia a partir de la curiosidad y del reconocimiento a un grupo que ha sido invisibilizado desde hace mucho tiempo, la comunidad de personas sordas. Debido a este acercamiento y la comprensión de un nuevo mundo a través de la lengua de señas, surge la problemática de si las personas oyentes pueden llegar a comprender el mensaje que una persona sorda les está contando.

A partir de cuatro casos de interacción en lengua de señas ecuatoriana, tres textos enfocados cada uno en representar una emoción básica y uno que planteaba la acción de cantar una canción de cuna, se analizó el cuarto axioma planteado por Watzlawick en la Teoría de la Comunicación Humana, es decir, los niveles analógico y digital dentro de la comprensión del mensaje que tuvieron los diez entrevistados oyentes.

Introducción

El presente trabajo tiene como finalidad estudiar los niveles analógicos y digitales en la comunicación con la comunidad sorda y oyente. Dentro de las relaciones humanas, la comunicación es fundamental a la hora de expresarse, sin embargo, la comunicación no se trata únicamente de lo que se dice, sino que también involucra el cómo se dice, por lo que el cuerpo influye mucho en la transmisión de mensajes. Es decir, tanto el *modus* (el nivel analógico) como el *dictum* (el nivel digital) son importantes dentro de la comunicación como, por ejemplo, al entablar un diálogo con una persona.

No obstante, este estudio, al implicar un grupo lingüístico minoritario como lo es la comunidad sorda, el *dictum* llega a ser una barrera comunicacional para relacionarse con la comunidad oyente, puesto que no muchos están familiarizados con la lengua de señas. Es por esto que el cuerpo; sus movimientos, gestos, expresiones, entre otros, llegan a ser indispensables como canales para la transmisión de mensajes.

De por sí, el cuerpo es imprescindible a la hora de comunicarse y todavía más tratándose de la comunidad sorda, puesto que su cuerpo constituye el vehículo por el cual llegan a relacionarse con las personas. Por otro lado, es necesario recordar que los seres humanos llegamos a comprender el mundo a través de nuestros sentidos y, al hablar de sentidos, es hablar de la estrecha relación que se tiene con el cuerpo.

Sin embargo, al estudiar a la comunidad sorda, surge la duda de si las personas oyentes, que no conocen la lengua de señas, son capaces de entender lo que una persona sorda les está contando y, por lo tanto, empatizar con ella. Dicho de otra manera, se plantea la pregunta de si es posible comprender el mensaje a través del nivel analógico, incluso sin comprender el nivel digital.

Para ello se desarrollaron tres capítulos, los cuáles nos ayudarán a profundizar en la interacción de los niveles analógico y digital. Para empezar, dentro del primer capítulo se explica a profundidad el nivel analógico planteado por Watzlawick en el cuarto axioma de la Teoría de la Comunicación Humana y cómo este nivel se relaciona con la lengua de señas. Cabe aclarar que, aunque se enfatice en el nivel analógico, es necesario comprender el nivel digital, puesto que son complementarios.

Además, este capítulo explica los parámetros que se necesita para hablar lengua de señas, la importancia de la corporalidad en el mensaje y la diferenciación entre comunicación no verbal y la lengua de señas como tal.

No obstante, al hablar de lengua de señas, se requiere conocer sobre este grupo minoritario. Por esta razón, el capítulo dos plantea un acercamiento a la comunidad sorda, es decir, comprender su lucha, su cultura e identidad. Para ello se propone abordar el tema de la comprensión de los sordos a nivel histórico hasta la visibilidad que han tenido hoy en día, partiendo desde la identificación de dos enfoques distintos; el de discapacidad y el de cultura; y aterrizándolo en el contexto ecuatoriano actual.

Una vez comprendido todo lo necesario acerca de la comunidad, se plantea el desarrollo del análisis. Para ello se propuso realizar cuatro ejercicios de interacción, plasmados en cuatro vídeos, con la ayuda de una intérprete del Centro de Traducciones de la PUCE. Tres de los cuatro vídeos representaron una emoción, mientras que el último reprodujo una acción, que en este caso fue cantar una canción de cuna.

Es preciso mencionar que dichos vídeos se presentaron a diez entrevistados pertenecientes a la comunidad oyente, los cuales no sabían qué clase de vídeos se les iba a mostrar. Además, los entrevistados fueron grabados con dos cámaras durante la reproducción de los vídeos. Una cámara estaba enfocada en capturar sus reacciones y expresiones gestuales, mientras que la otra se enfocaba de captar lo mismo, pero a nivel corporal, es decir, grabándoles todo el cuerpo. Estos vídeos fueron de gran ayuda para el análisis posterior.

Por último, el capítulo tres es el análisis de los resultados a las personas oyentes. Los vídeos grabados nos permitieron observar lo que nos decía su cuerpo tanto a nivel corporal como a nivel facial, pero también nos permitió analizar las respuestas que daban los oyentes sobre lo que entendieron y lo que sintieron con los vídeos proyectados. De esta manera, pudimos analizar el nivel digital y analógico y observar cómo ambos se complementaban o se contraponían en la transmisión del mensaje.

I. La comunicación: el cuerpo y las palabras

1.1 La Escuela de Palo Alto

El concepto de comunicación ha sido estudiado por varios años desde perspectivas muy distintas como la Psicología, Antropología, Filosofía, entre otros. Sin embargo, a partir de los años 50 y 60, con la comunicación de masas, la llegada de la televisión, la Guerra Fría y los rezagos de la Segunda Guerra Mundial surge, en Estados Unidos, la Escuela de Palo Alto, la cual plantea un estudio de la comunicación vista desde una perspectiva interaccionista.

En primer lugar, la Escuela de Palo Alto, ubicada en San Francisco, California, nace gracias al Mental Research Institute. También se lo conoce como “Colegio Invisible” puesto que no estaban situados en una sede universitaria única y formal. Este espacio estuvo conformado por un grupo de investigadores, del cual se destacan los siguientes: Gregory Bateson, Ray Birdwhistell, Edward T. Hall, Erving Goffman, Paul Watzlawick, entre otros.

Esta Escuela se manifestó como un espacio para resolver las problemáticas de la comunicación y la necesidad de construir un modelo de comunicación que vaya acorde a las Ciencias Humanas. De esta manera, se propuso un modelo de comunicación alternativo, el cual se contrapone al de Shannon y Weaver. Este último proponía una estructura más sistémica-matemática “donde comunicar es transmitir y descifrar una información desde un determinado código” (Santoliquido, 2017, p.38).

Dicho de otra manera, antes de los estudios propuestos por la Escuela de Palo Alto, se pensaba a la comunicación como un proceso lineal donde el emisor emitía un mensaje que llegaba al receptor a partir de un mismo código determinado. En este caso hablamos de receptor y no de perceptor, puesto que este permanecía con una actitud pasiva y solo recibía el mensaje como verdadero.

Sin embargo, con el uso de la tecnología y la aparición de la noción y definición de lo que es el “feedback” o retroalimentación, se comprendió que la comunicación es mucho más compleja y completa de lo que se creía.

Es por eso que pasamos a decir perceptor, ya que este no solo recibe el mensaje, sino que lo interioriza, lo percibe e incluso da una respuesta, intercambiando así los roles.

En el modelo de comunicación de Palo Alto, “comunicar implica construir un sentido en la interacción” (Gladys et al., n.d. p.41). Para conseguirlo, se planteó que la comunicación responde a un proceso social permanente que cumple con ciertas funciones y objetivos. Tras varias teorías, se determinó que “la comunicación es un sistema abierto de interacciones, inscritas siempre en un contexto determinado” (Rizo, 2011, p.3).

Para entender un sistema abierto hay que comprender lo que es un sistema. Según la Real Academia Española, se denomina sistema al conjunto de reglas o principios sobre una materia racionalmente enlazados entre sí (RAE, 2014). Por otro lado, se entiende como sistema abierto un sistema donde se mantiene una relación recíproca de intercambio de energía con su entorno. Esto significa que todos los elementos del sistema interaccionan entre sí, lo que explica que, si un elemento cambia o varía, todo el sistema cambia o falla.

Como lo dirían Marc y Picard (1992), en su obra “La interacción social. Cultura, instituciones y comunicación”, haciendo referencia a Watzlawick, “la comunicación es un conjunto de elementos en interacción en donde toda modificación de uno de ellos afecta las relaciones entre los otros elementos” (Marc y Picard, p. 39). De esta manera, se puede comprender que la comunicación actúa como un sistema de engranaje donde cada elemento influye dentro de la interacción como, por ejemplo, el contexto, la cultura, el lugar, la relación entre emisor y perceptor, entre otros.

Este concepto se puede comprender mejor viéndolo como una orquesta. Cada individuo es parte de un proceso comunicativo, así como un músico. Además, están presentes la multiplicidad de canales que existen en ambos casos, y las partituras, que son una serie de normas que debo seguir en el proceso de interacción comunicativa. Es decir, son las partituras las que determinan y regulan los distintos elementos del sistema y hacen que este se mantenga en equilibrio. (Griffa, 2014)

1.2 Paul Watzlawick

Paul Watzlawick, fue un psicólogo y filósofo austríaco, conocido mayormente por la Teoría de la Comunicación Humana, publicada en 1967, y por sus aportes en la terapia familiar, sistémica y, en general, de la psicoterapia. Watzlawick pertenece a la corriente del constructivismo sistémico, el cual se basa en analizar los procesos psicológicos dentro de la comunicación. Además, es uno de los principales representantes del “Colegio Invisible” que definió el término de “interacción” como una sucesión de mensajes intercambiados entre dos o más personas (Watzlawick, 1967, p.37).

No obstante, al ser un sistema abierto, y como se mencionó anteriormente, se necesita de un par de elementos para que permanezca estable y equilibrado. La Escuela de Palo Alto, determinó estos elementos como los tres principios básicos del sistema para la comprensión de la comunicación. Dichos principios son: el principio de totalidad, causalidad circular y regulación. (Rizo, 2011, p.3)

El de totalidad, se puede explicar si uno se imagina a la comunicación como un sistema en donde cada uno de los componentes está relacionado entre sí, provocando una alteración en el sistema siempre y cuando haya una modificación en uno de los elementos. Por otro lado, el principio de causalidad circular se refiere a que existe una acción y reacción dentro de la interacción comunicativa, es un juego de implicaciones mutuas. Es decir, se necesita que el perceptor, de alguna manera, emita una retroalimentación y/o respuesta al emisor.

Por último, el principio de regulación explica que no puede existir comunicación a menos de que ambas partes dentro de la interacción obedezcan a cierto número de normas o reglas. Lo que significa que, por ejemplo, la comunicación solo se puede dar siempre y cuando ambos lados hablen el mismo código de lenguaje (hablen el mismo idioma), el mensaje sea recibido, etc. De esta manera se puede asegurar el equilibrio dentro del sistema.

En resumen, los autores de la Escuela de Palo Alto, tales como Paul Watzlawick, gracias a sus investigaciones teóricas lograron romper con la visión unidireccional y lineal de la comunicación y lo plantearon como un concepto complejo que debe ser entendido desde un enfoque sistémico centrado en la interacción. Tal como

lo dijo Birdwhistell, asimismo representante de la Escuela de Palo Alto, en su obra “Contribution of Linguistic-Kinesic Studies to the Understanding of Schizophrenia”: “En tanto que sistema, hay que comprenderla al nivel de un intercambio” (Birdwhistell, 1959, p. 104).

1.3 Los 5 axiomas de la comunicación

Watzlavick, en su obra “Teoría de la Comunicación Humana” (1967), plantea los 5 axiomas de la comunicación, los cuales describen los procesos que se obtienen durante la interacción. Estos axiomas son:

1. *Es imposible no comunicar.* Todo comportamiento puede ser interpretado, incluso la ausencia de acción puede llegar a tener un significado para la otra persona. De esta manera, se puede comprender que no solo los mensajes escritos o verbales son considerados como válidos dentro de una interacción comunicativa. “Lo que significa que la comunicación no es sólo verbal sino también gestual - no verbal”. (Watzlawick et al., 1985 p.51). Incluso el contenido del mensaje a nivel no verbal puede llegar a ser más poderoso que las mismas palabras.
1. *Nivel de contenido y de relación en la comunicación.* Este axioma plantea que dentro de todo proceso comunicativo existen dos niveles, el del contenido del mensaje y el de la relación que se tiene con la persona a la que se está transmitiendo el mensaje. Lo que significa que no nos comunicamos de la misma manera con nuestros amigos que con una autoridad o desconocido. Por ejemplo, con nuestros amigos podemos llegar a mostrarnos tal cual somos, adoptando un lenguaje más informal, mientras que con una autoridad o desconocido tendemos a cuidar mejor nuestras palabras y a mantener nuestra distancia tanto en la manera en la que hablamos como en la proxémica. Esto supone una metacomunicación puesto que el nivel de relación clasifica al contenido. (Tuzzo. R et al., 2009, p.37-39)
1. *La puntuación de la secuencia de hechos.* Dentro de este axioma se establece que, al momento de comunicarse con otra persona, entramos en una secuencia constante de intercambios. Esto significa que el comportamiento de uno de los actores dependerá de la reacción que tendrá el otro y viceversa.

Lo que supone que se puede crear un bucle cíclico de interacciones causa-efecto, a menos de que este se rompa con el diálogo. Por ejemplo, en una conversación, uno de los comentarios que hace su amigo le fastidia, pero usted no se lo hace saber, por tanto, la siguiente vez que se vean será incómodo. Debido a su comportamiento corporal, su amigo podría darse cuenta de que algo no anda bien, sin embargo, este podría pensar que es por una razón aislada a él, lo cual provocará que usted se fastidie más, y así sucesivamente hasta que uno de los dos rompa el ciclo con el diálogo. (Montes, 2021)

1. *Comunicación Digital y Analógica.* Para Watzlawick, en una interacción comunicativa siempre están presentes estos dos niveles. La comunicación digital representa lo que uno dice, mientras que la comunicación analógica es cómo se lo dice, es decir, los gestos, el tono, timbre y ritmo de voz, y señales no verbales que acompañan el mensaje. Lo no verbal suele expresar más de nosotros mismos como, por ejemplo, nuestras emociones, estados de ánimo, entre otros. Es muy común que dentro de una conversación se lleguen a dar ambos mensajes al mismo tiempo. Esto provoca malentendidos o conflictos. Cuando una situación así sucede, se suele creer al mensaje que se transmitió en el nivel analógico. Este nivel se irá desarrollando y comprendiendo a lo largo de esta investigación puesto que será nuestro foco principal de referencia.
1. *Comunicación simétrica o complementaria.* Dentro de las interacciones comunicativas se puede percibir que existe cierta jerarquización, la cual puede ser simétrica o complementaria. Una relación comunicativa simétrica se refiere a que las dos partes se tratan como iguales como, por ejemplo, comunicación entre hermanos, amigos o colegas de trabajo. Por otro lado, una relación complementaria se refiere a aquella en la que hay una relación de subordinación o de diferencia de poder como, por ejemplo, padre e hijo, jefe y empleados. A este axioma se lo puede encontrar dentro de la comunicación organizacional cuando se habla de una comunicación ascendente, descendente u horizontal.

En síntesis, estos 5 axiomas planteados por Paul Watzlawick son la base de todo proceso comunicativo entre dos o más personas. Por lo tanto, al comprender estos axiomas y al ser consciente de la importancia de los

aspectos no verbales, se puede llegar a tener una comunicación más efectiva. Asimismo, estos axiomas nos permiten entender la complejidad de las relaciones comunicativas entre las personas y cómo estas pueden afectar en la conducta humana.

Por otro lado, esta investigación se enfoca en el cuarto axioma, en el que se explican los niveles analógicos y digitales. Gracias a este axioma podremos analizar y desglosar el vínculo que existe entre la comunicación no verbal y la comunicación en lengua de señas. Para ello se entenderá por nivel analógico a la comunicación no verbal y nivel digital hará referencia a la lengua de señas.

1.4 El nivel analógico

Para que quede claro este axioma hay que analizarlo desde la perspectiva de la Teoría de la Comunicación Humana, que explica que las personas podemos referirnos a “objetos” de dos maneras distintas. Es decir, podemos llamarlo (al objeto) por su nombre o podemos señalarlo o hacer uso de la mimesis.

Por ejemplo, nosotros podemos decir la oración: “El perro saltó el muro” tal cual está escrita, mencionando a cada objeto por su nombre (nivel digital). Sin embargo, también podríamos decir la misma oración señalando los objetos o imitándolos (nivel analógico). Con ambos métodos podemos darnos a entender, no obstante, este último permanece como un método poco convencional.

Otro ejemplo puede ser al escuchar a un extranjero. Por más que escuchemos un idioma extranjero en la radio, no lograremos entender con facilidad lo que nos están diciendo, lo más probable es que no entendamos nada. En cambio, si un extranjero nos habla en lengua de señas es posible que comprendamos con facilidad cierta información básica de la conversación. (Watzlawick et al., 1985 p.49)

No obstante, dentro de la lengua de señas, la comunicación a nivel analógico de la que hablamos en los ejemplos, es decir, señalando los objetos o imitándolos, se vuelve digital siempre y cuando ésta comprenda su estructura lingüística. No es lo mismo jugar charadas y actuar las palabras que hablar lengua de señas. No es lo mismo imitar, por ejemplo, la palabra “muerte” que signar la palabra “muerte”.

De esta manera, los teóricos de la Escuela de Palo Alto determinaron que “la comunicación analógica tiene sus raíces en períodos mucho más arcaicos de la evolución y, por lo tanto, encierra una validez mucho más general que el modo digital de la comunicación verbal relativamente reciente y mucho más abstracto.” (Watzlawick et al., 1985 p.49).

Por otro lado, los humanos somos los únicos organismos que utilizamos tanto la comunicación a nivel analógico como digital. El nivel digital (lo que se dice) lo evidenciamos prácticamente todos los días en nuestro entorno, mientras que podemos observar el nivel analógico cuando nos comunicamos con nuestras mascotas. La mayoría de las personas hablan con sus animales domésticos, perros, gatos, conejos, etc y están convencidos de que ellos entienden lo que se le dice.

Sin embargo, la realidad es que los animales no comprenden el significado de las palabras que se les dice, mas sí la forma en la que se les dice. En otras palabras, los animales comprenden el conjunto de componentes analógicos con los que se les habla. Por ejemplo, si su mascota hace una travesura y se lo regaña con tono fuerte y gestos firmes, el animal va a comprender que hizo algo mal. En cambio, si únicamente se lo regaña con palabras y se lo dice con un tono bajo y dulce sin expresar mucho corporalmente, el animal no va a comprender y podría llegar a pensar que se lo está premiando según la manera en la que se le diga.

En conclusión, los seres humanos usamos ambos niveles al comunicarnos. Estos niveles se complementan; mientras el lenguaje digital es complejo en cuanto a su sintaxis lógica, este carece de semántica. Por otro lado, el lenguaje analógico posee la semántica que le falta al nivel digital, pero este carece de sintaxis.

Sin embargo, al hablar del nivel analógico en las relaciones humanas, hablamos necesariamente de comunicación no verbal. Este término puede resultar engañoso y es importante definirlo bien para comprender su relación con la lengua de señas.

1.5 La comunicación no verbal y la lengua de señas

En Ecuador, según datos del Consejo Nacional para la Igualdad de Discapacidades, en lo que va del año se han registrado que existen alrededor de 471.205 de personas con discapacidad en el país, del cual el 14.12% posee discapacidad auditiva. Esto significa, que la mayoría de la población es oyente, por lo que se tiende a minimizar y desinteresar de la comunicación en lengua de señas.

En primer lugar, la comunicación no verbal se la comprende como el proceso en el cual el mensaje se transmite a través de gestos, expresiones faciales, movimientos corporales, sonidos, en fin, todo lo que no sea transmitido vía oral. Más concretamente, como lo plantea Ray Birdwhistell en su libro, Antropología de la Gestualidad, “la comunicación no verbal es un conjunto de signos (movimientos, olores, expresiones del rostro...) mucho más complejos que el lenguaje humano y con mayor contenido en cuanto a lo que expresamos tanto voluntaria como involuntariamente.” (Birdwhistell, 1952, p.4)

No obstante, la mayoría de las personas oyentes creen erróneamente que, ya que los sordos no emiten mensajes vía oral, entonces se están comunicando mediante lenguaje corporal y/o no verbal. Incluso, llegan a pensar que las personas sordas se comunican como si fueran mimos. A pesar de que la lengua de señas posee una base mimética para su transmisión de mensajes (Herrero, 2005) no se podría considerar a las personas sordas como mimos debido a que la manera en la que se comunican comprende una estructura mucho más compleja.

La primera diferencia radica en el uso de las palabras como lengua y lenguaje. Al utilizar la palabra lengua, nos estamos refiriendo a que es un idioma, el cual se puede encontrar de forma escrita u oral, así como la lengua inglesa, la lengua francesa, entre otros. Es decir, un grupo social que comparte el mismo código comunicativo pertenece a una misma comunidad lingüística, la cual posee determinadas normas y estructura gramatical para su comprensión.

Por otro lado, el lenguaje es la capacidad innata que tienen los humanos para comprender y hacerse entender con los demás. Para explicarlo mejor, el lenguaje puede ser empleado como lenguaje coloquial, formal, corporal, técnico etc. Los cuales nos muestran las intenciones que se quiere dar en el mensaje. Por ejemplo,

en una entrevista de trabajo las personas utilizan un lenguaje formal, incluso puede llegar a ser técnico, que refleja que saben del tema, justamente para que se los contraten.

Por medio del lenguaje podemos llegar a una estructura lingüística que termina por ser la lengua. Lo que nos lleva a decir que se puede considerar al lenguaje como universal y a la lengua como específica de cada grupo lingüístico. Otra diferencia radica en que, mientras la lengua puede ser materializada, el lenguaje permanece en un nivel intangible.

Por estas razones, a la comunicación de personas sordas se la debe llamar lengua de señas y no lenguaje de señas, puesto que es considerada un idioma que comprende su propia estructura lingüística y gramatical, tal como en las lenguas orales. La base para aprender lengua de señas es entender que esta involucra diferentes parámetros para su correcta transmisión de mensajes como, por ejemplo, la expresión, la configuración de manos, orientación de la palma de cada mano, localización, plano, movimiento, dirección y componente no manual.” (Reyes, 2014).

Debido a la complejidad de explicar textualmente estos parámetros y, en general, la lengua de señas, se acompañarán algunas de las explicaciones con imágenes que ilustren el texto y ejemplos.

1. *Expresión*: La expresión en lengua de señas es primordial. Esta permite exteriorizar los sentimientos, las emociones y las ideas. Para una persona sorda ser expresivo les ayuda a comprender mejor el mensaje. Si lo comparamos con la lengua oral, la expresión podría representar la entonación con la que se transmite el mensaje. Sin la expresión en lengua de señas, las palabras carecen de sentido.
2. *Configuración de manos*: En la lengua de señas, varias palabras pueden estar compuestas por la misma seña, pero están configuradas de manera distinta. Por ejemplo, la palabra capital y ayudar se configura con la letra “A” en su seña, sin embargo, la postura de las manos cambia y dependiendo de eso significa una u otra palabra. Asimismo, con la letra “F” podemos ver palabras configuradas como familia, rico, intérprete, entre otros. Por otro lado, la configuración de manos no solo sucede con las letras del abecedario, también aplica para los números.

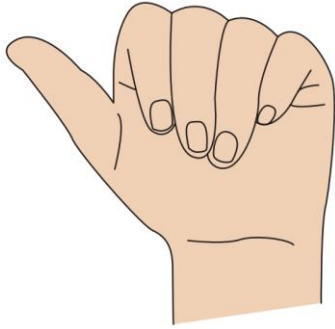


ILUSTRACIÓN 1 LETRA A

ayudar.
Prestar apoyo a alguna persona en determinada situación.
ayuda.
Apoyo que se brinda a quien lo necesita.
Las mano juntas se deslizan en curva hacia adelante. Los labios están en forma de beso abierto.



capital.
Ciudad principal de un país o de una región.
La mano toca la palma de la mano contraria.



ILUSTRACIÓN 2 SEÑA CAPITAL Y SEÑA AYUDAR

3. *Orientación:* En lengua de señas la orientación de la palma de la mano define el sentido de una palabra. Es necesario observar si la palma de la mano está direccionada hacia arriba, abajo, en frente o hacia el emisor. Por ejemplo, la palabra psicología y la palabra molestar se parecen, la única diferencia es la orientación de la palma de la mano. Mientras que en psicología la palma está orientada hacia el perceptor, en molestar la palma se orienta hacia el emisor.



psicología.
Ciencia que estudia los procesos mentales.
*La mano golpea la unión entre el pulgar
y el índice de la mano contraria que se
encuentra con la palma hacia afuera.*



ILUSTRACIÓN 3 SEÑA PSICOLOGÍA

4. *Localización:* En lengua de señas, la configuración espacial es necesaria para evitar confusiones. Ésta se explica mejor con el siguiente ejemplo: Si se va a describir un paisaje, como el de la playa, la arena, el mar, el sol, las personas y los parasoles no pueden estar amontonados en un mismo espacio puesto que no tendría sentido. Tiene que ser representado como si fuera una foto como, por ejemplo, el sol debería estar arriba (dependiendo si es de mañana o atardecer), el mar y la arena abajo a un costado, las personas y el parasol donde se ubicó la arena.
5. *Dirección:* La dirección se refiere a si la seña se la ejecuta a la izquierda, derecha, arriba, abajo, en zigzag, etc. Es como los pronombres tú y yo en la lengua oral, por ejemplo, si en una conversación se dice: “Me prestas tu libro”, la orientación de la seña irá dirigida hacia el emisor del mensaje. Sin embargo, si se dice: “Te presto mi libro” la seña va direccionada hacia enfrente.

prestar.
Dar algo a alguien para que lo use y luego lo devuelva.
Los dedos entrecruzados se desplazan hacia el pecho.



ILUSTRACIÓN 4 SEÑA PRESTAR

6. *Movimiento:* Quedarse estático al hablar lengua de señas no ayuda a la comprensión de su mensaje, el cuerpo tiene que moverse. Por ejemplo, si a una persona sorda le quiere contar que ayer en una fiesta bailó mucho y se divirtió toda la noche, su cuerpo tiene que ir acompañado con su energía, de lo contrario, la persona sorda creerá que la fiesta estuvo aburrida. El movimiento del cuerpo y la expresión se complementan al hablar lengua de señas.

Además, la lengua de señas requiere del cumplimiento de ciertas normas dentro de su estructura sintáctica. A diferencia de la lengua oral española, que suele extenderse por las ramas, y de vez en cuando, ir en círculos sin concretar la idea. En la lengua de signos se empieza la oración expresando lo más general, se termina explicando lo específico y los verbos suelen ser usados al final de la oración.

Cabe mencionar que al hablar lengua de señas es fundamental entender el contexto, puesto que, dependiendo de esto, una u otra seña cobrarán sentido.

En resumen, la lengua de señas no forma parte de la comunicación no verbal, puesto que las señas son gestos completamente lexicalizados. En este caso, la comunicación no verbal es un elemento fundamental que compone el idioma, sin embargo, no es el todo.

1.6 La corporalidad en el mensaje

Dentro de todo acto comunicativo, los humanos hacemos uso de nuestro cuerpo para complementar nuestro mensaje. Para Rebel, el lenguaje corporal es “todas las acciones motoras, sensomotoras y psicomotoras” (Rebel, 1995, pág 31). Al acompañarlas con las expresiones verbales, podemos modificar su significado como, por ejemplo, enfatizando la información, no reaccionando e incluso mandar mensajes opuestos a lo que se transmite oralmente.

En primer lugar, analizaremos la importancia de la corporalidad en la comunicación, ya sea para una persona oyente como para una persona sorda, para luego profundizar en la importancia del cuerpo dentro de la lengua de señas.

El cuerpo es único a cada individuo y, asimismo, los gestos que hacemos con nuestros cuerpos son expresiones únicas e irrepetibles de la personalidad de cada uno. Esta personalidad que nos define se puede evidenciar con las señales corporales que emitimos, consciente o inconscientemente, dentro de las interacciones que tenemos con los demás.

La relación que tenemos con los otros se expresa, sobre todo, por los signos no verbales. Birdwhistell, en su libro *Antropología de la Gestualidad*, plantea ciertos componentes que nos ayudan a comprender mejor la comunicación no verbal y el uso de la corporalidad en sus mensajes.

1.6.1 Paralenguaje

Son cualidades de la voz que nos diferencian como persona, estas pueden ser influenciadas por características fisiológicas, psicológicas, socioculturales u ocupacionales. Por ejemplo, el timbre e intensidad de la voz, la velocidad y el tono, entre otros componentes, influyen en nuestra personalidad. Si tenemos una personalidad extrovertida, entonces nuestro tono de voz tenderá a ser más alto, sin embargo, si nuestra personalidad es introvertida entonces evitaremos alzar la voz.

Asimismo, existen otros sonidos no lingüísticos que forman parte del paralenguaje como lo son el llanto, la risa, el bostezo, incluso los silencios espontáneos que hacemos. Estas cualidades de la voz las usamos consciente o inconscientemente y nos definen ante los demás.

1.6.2 Proxémica

La proxémica es el espacio y distancia que las personas utilizan para comunicarse. Dentro de este, Birdwhistell explica que existen 4 niveles de distancia.

1. La *Distancia Íntima* es la distancia que el individuo la cuida como su propiedad. Ocupa un espacio de no más de un metro y solo se le permite la entrada a aquellos que están estrecha y emocionalmente vinculados con la persona como, por ejemplo, pareja, amigos íntimos, hijos, padres, entre otros
2. La *Distancia Personal* es la que cada cuerpo crea inconscientemente para alejarse de los demás ya sea en una fiesta, en una reunión social, en el trabajo, etc.
3. La *Distancia Social* es la que nos separa de los extraños. Marca el límite que podemos acercarnos a otra persona sin afectarla por nuestra presencia. Esta distancia es aproximadamente de uno a dos metros.
4. La *Distancia Pública* es utilizada mayormente por los actores y políticos. Es aproximadamente de dos metros a más de separación con las personas y se la considera impersonal.

Estos 4 tipos de distancia varían según su contexto sociocultural. No es lo mismo la distancia personal y social en América del Sur que en Europa.

1.6.3 Kinesia

Kinesis en griego significa movimiento. Para Birdwhistell este se refiere a “la capacidad de efectuar comunicación mediante gestos y otros movimientos corporales” (Birdwhistell, 1952, p.7). La kinesia tiene por

objetivo estudiar el movimiento, la gestualidad, la postura voluntaria o involuntaria dentro de un acto comunicativo para analizar el mensaje que se quiere transmitir detrás de lo dicho verbalmente.

En resumen, “una persona puede dejar de hablar, pero no puede dejar de comunicarse con su cuerpo” (Rebel, 2002, p16). Dentro de una conversación, el lenguaje corporal influye mucho para la transmisión del mensaje, y este sólo puede llegar a ser sincero si se lo transmite de forma inconsciente.

Cabe recalcar que el lenguaje corporal es único a cada personalidad y, en primera instancia, es adquirido por factores externos como la cultura, el entorno, el cuerpo biológico, etc. Sin embargo, este también puede ser aprendido y es algo que las personas sordas tuvieron claro al momento de crear su idioma.

1.7 El cuerpo como vehículo de la lengua de señas

Como se mencionó anteriormente, el cuerpo es vital para la interacción comunicativa de cualquier persona. En el caso de una persona sorda, el cuerpo es el vehículo por el cual se relacionan con los demás y constituye parte fundamental para su comprensión del mundo.

La lengua de señas es un sistema de comunicación que se fundamenta en lo visogestual. Por tanto, “el cuerpo se convierte en un instrumento imprescindible para entrar en contacto con los otros, con el entorno y con el mundo.” (Vásquez, 2011, p. 73). Para que quede claro, una persona oyente puede prescindir del cuerpo para poder comunicarse, por ejemplo, mandando un mensaje de voz por Whatsapp. Sin embargo, una persona sorda necesita del cuerpo para hacerse entender. A pesar de que también pueda escribir un mensaje por Whatsapp, este no va a llegar de la misma manera que se espera.

Dentro de esta concepción del cuerpo obtenemos dos perspectivas distintas. Por un lado, tenemos la visión de la comunidad sorda, quiénes construyen su cuerpo en función de sus necesidades comunicativas y lo usan para desarrollarse en un entorno oyente. Dicho de otra manera, las personas sordas utilizan su cuerpo, en especial sus manos, como su voz para hacerse escuchar, entender y a partir de eso construir su propia identidad.

Por otro lado, tenemos la perspectiva de la comunidad oyente, quienes perciben el cuerpo de las personas sordas como un cuerpo enfermo, discapacitado o deficiente, al cual hay que “ayudar a integrarse a la sociedad”.

El tema de inclusión se tratará con más profundidad en el siguiente capítulo, sin embargo, para comprender la importancia del cuerpo para una persona sorda, hay que reconocer al otro, es decir al oyente, como un cuerpo distinto con el que se lo va a comparar. En todo caso, estas dos perspectivas se contraponen y permiten el surgimiento de dos culturas distintas.

Para la comunidad sorda, el cuerpo es el reflejo de su identidad y, por ende, es concebido como parte fundamental para su comunicación. Al tener su cuerpo como único medio para relacionarse con los demás, entonces este va a poseer características o desarrollarse de manera que, para una persona oyente, puede resultar extraño y/o incómodo puesto que está acostumbrado a su cultura dentro del mundo oyente.

Por ejemplo, dentro de la comunidad sorda, el campo visual resulta fundamental para la comprensión de mensajes (aparte de lo mencionado previamente). Como lo dice Vásquez “los cuerpos de los señantes deben dejarse ver; los usos de la mirada es una de las modalidades de la interacción social que irrumpe en los intercambios aceptados por los oyentes” (Vásquez, 2011, p. 52).

Es decir, dentro de la cultura oyente, la mirada fija en una persona o directa suele provocar intimidación o recelo. Por ejemplo, cuando la persona que nos gusta nos regresa a ver y se chocan las miradas, este acto puede causar incomodidad, recelo o que la persona se ponga nerviosa. Lo más común en este caso es retirar la mirada. Sin embargo, en el caso de una persona sorda, mirar a los ojos, al cuerpo, a las manos, es necesario. En lugar de mantener una mirada discreta, que es el caso de la cultura oyente, el sordo busca la mirada para comunicarse.

Asimismo, puesto que la comunidad sorda se fija más en las señales corporales del otro, estos tienden a hacer de sus gestos más expresivos, a mostrar una habilidad en tanto a movimiento que puede resultar novedosa para la comunidad oyente. De esta manera, su expresividad puede resultar, de cierta forma, intimidante o



extraña a la vez que atrayente. Por ejemplo, al ver a dos personas sordas saludarse después de no haberse visto por mucho tiempo, o al sentir un abrazo fuerte y cálido de una persona sorda, suele ser interesante, puesto que no se está acostumbrado a un cuerpo que llame la atención de tal manera.

En resumen, el cuerpo, además de ser el vehículo comunicativo de las personas sordas, es el soporte mediante el cual pueden construir su identidad. Reconocer y respetar esta forma de interacción comunicativa sigue siendo complicada, es por eso que primero hay que comprender el porqué de la inclusión.

II. Un acercamiento a la Comunidad Sorda

2.1 La sordera desde dos enfoques distintos

A nivel global e histórico, la sordera ha sido un tema poco reconocido y valorado por los oyentes. No existen muchas evidencias o rastros que nos permitan conocer cómo se visualizaba a las personas sordas en las culturas ancestrales. Sin embargo, según la Revista de Historia, antiguamente se creía que la sordera era consecuencia de una posesión de los dioses y se los consideraba como despreciables y sin interés para la sociedad. Asimismo, en la Antigua India se creía que la sordera era un castigo divino por errores cometidos en sus vidas pasadas. (*La Sordera En La Prehistoria Y En La Antigüedad - Paperblog, 2012*).

En este sentido, se planteaba una perspectiva aterradora de las personas sordas. Comprenderlos como seres poseídos o castigados divinamente provoca un alejamiento de la comunidad oyente, excluyendo a las personas sordas de la sociedad. Además, la comunidad sorda, al no haber desarrollado en plenitud su aparato fonador, entonces el manejo y control de los sonidos emitidos y el volumen con el que los emitían resultaba incómodo para los oyentes que no habían tenido una experiencia previa con una persona sorda.

Fue a partir del surgimiento de Beethoven en el escenario que se empezó a visibilizar y a dar reconocimiento a las personas sordas. Gracias a este prestigioso músico y debido a su contexto social donde el oído, la música y el arte estaban en auge, la perspectiva que se tenía de las personas sordas cambió para mejor. De no haber sido por él, probablemente esta visión habría tardado más tiempo en evolucionar.

En el mundo, según datos de la OMS (Organización Mundial de la Salud), más del 5% de la población mundial presenta una pérdida de audición, es decir, aproximadamente 430 millones de personas alrededor del mundo. Se estima que la cifra aumentaría a 700 millones de personas para el 2050 (World Health Organization, 2021). Sin embargo, por más que la cifra aumente, a la sordera se la ha categorizado desde dos enfoques distintos; discapacidad y cultura sorda.

2.1.2 Enfoque desde la discapacidad

Las personas oyentes suelen ver a las personas sordas según un enfoque de discapacidad. Esto quiere decir que ven al otro como un cuerpo enfermo, un cuerpo que necesita sanar y sobre todo ser rehabilitado, para integrarse a la sociedad. Plantear a las personas desde este enfoque significa encasillarlas en algo que no pueden hacer, en este caso oír.

“En nuestra sociedad intelectual, desde tiempos remotos se concedió un alto valor a la vista como al oído respectivamente” (Vásquez, 2011 pág. 44) Lo que quiere decir que tanto la vista, como el oído son sentidos que nos ayudan a ubicarnos en el espacio, a sentir el peligro y a integrarnos en la sociedad. Un gran ejemplo, es que una señal de alerta ante un peligro inminente es el sonido de un ruido fuerte.

Sin embargo, estos imaginarios que lideran el pensamiento de las personas en nuestra sociedad provocan una predominancia en el vococentrismo (Vásquez, 2011, p.44). De esta manera se genera una dualidad de lo que está bien (escuchar) y lo que está mal (no escuchar), una idea de superioridad (oyente) y subalternidad (sordo).

Al entender a las personas sordas desde la deficiencia o discapacidad provoca que se las perciba de un modo negativo, encerrándolos dentro de prejuicios sociales, invalidando su cultura, su idioma y no dándoles la representación que merecen. Por otro lado, la comunidad oyente ha intentado, de manera fallida, evitar esta perspectiva negativa hacia los sordos, optando por decirles, comúnmente, “sordomudos” o llamándoles por el diminutivo “sorditos”.

En primer lugar, usar un diminutivo para calificar a una persona significa posicionarse en una escala superior a esta misma. Por tanto, esto no solo involucra minimizar y degradar a la persona, sino que, al llamarlos “sorditos” se hace alusión a que no comprenden lo que se les está explicando, como si no tuviesen la capacidad de pensar por sí mismos.

En segundo lugar, “sordomudo” sí es considerado como un término peyorativo, dentro de la comunidad sorda. La palabra mudo, según la Real Academia Española, significa “persona privada de la capacidad de hablar”

(ASALE & RAE, 2021). Sin embargo, a pesar de no haber estimulado su aparato fonador, esto no significa que las personas sordas no produzcan sonidos, sí lo hacen, solo que, al no tener un marco de referencia auditivo, entonces no llegan a desarrollarlo al máximo. Además, las personas sordas sí hablan. No se comunican oralmente como las personas oyentes, pero se comunican a través de la lengua de señas que, como ya lo analizamos antes, es considerado un idioma. Su voz vendría a ser sus manos.

Por otro lado, al comprenderlos desde la discapacidad involucra que las instituciones dentro del ámbito de la medicina y la educación intenten curar o rehabilitar la “deficiencia”, sometiendo al cuerpo a ajustarse a la norma. Lo que quiere decir que estas instituciones tienen por objetivo “normalizar” a las personas sordas para integrarlas a la sociedad.

Además, este proceso de normalización establece como meta que las personas adquieran conductas de oyente, lo que ejerce violencia sobre el cuerpo, tanto simbólica, como corporal. Obligar a una persona sorda a reproducir sonidos que nunca antes había escuchado, a leer en los labios palabras que no comprende, o prohibirle usar sus manos para comunicarse por lengua de señas, sugiere un acto violento por parte de oyentes hacia la comunidad sorda.

2.1.3 Enfoque de cultura

Por otro lado, se entiende a la sordera desde el enfoque de la cultura y es, generalmente, percibido desde las personas sordas. Para empezar, hay que comprender que la “cultura” es un concepto bastante ambiguo y difícil de comprender por sí solo. Según la RAE, cultura se entiende por “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.” (ASALE & RAE, 2021)

Cabe mencionar que la “cultura sorda” es un concepto que todavía está en construcción, sin embargo, esto no significa que no exista o que no se reconozca a la comunidad sorda como un grupo que comparte conocimientos, valores y costumbres. Esto se debe a que durante muchos años la cultura sorda se consolidó desde una mirada externa, es decir, desde la mirada de las personas oyentes a través de sus propios marcos referenciales de su propia cultura.

“La cultura de un pueblo no está solamente constituida por tradiciones, ritos, costumbres, o producciones materiales, sino que ella es un conjunto de supuestos que están en la base de toda interacción” (Vásquez, 2011 p.76). La manera de interactuar entre y con las personas sordas es a través de la lengua de señas, lo cual constituye uno de los rasgos fundamentales dentro de la cultura sorda. Además, según un estudio realizado en Colombia en 2016-2017 por María Fernandez y Diana Murcia, “sentirse miembros de una cultura sorda implica tomar postura frente a la categoría “discapacidad” para cuestionarla.” (Fernández Mostaza & Albañil, 2018, p.5).

Asimismo, la comprensión del mundo a través de lo viso-gestual es primordial dentro de la consolidación de la cultura sorda. Para esto, las personas sordas deben comprender, reconocer y aceptar que su cosmovisión es diferente al de las personas oyentes, y que pertenecen a una comunidad lingüística minoritaria, semejante a las culturas indígenas. Entendemos por diferente como un término positivo que promueve la diversidad y no como algo negativo que hay que corregir.

Por otra parte, la mayoría de los miembros de la comunidad sorda pertenecen a una biculturalidad. Esto quiere decir que adoptan rasgos de ambas culturas, de la sorda y de la oyente, y adaptan parcial o totalmente su comportamiento dependiendo de con qué cultura interactúen (Vásquez, 2011, p.77) Esto se debe a que, en la mayoría de los casos, las personas sordas nacen un contexto social oyente, y es a través de los marcos de referencia de la cultura oyente que construyen la suya.

Sin embargo, conforme conviven con más personas sordas, esos discursos y conocimientos adquiridos por parte de la comunidad oyente se van resignificando hasta conformar lo que hoy en día se conoce como la cultura sorda. Dicho de otra manera,

“(…) a medida que transitan en el proceso de socialización secundaria se produce una ruptura que se denomina alternación, y es entonces cuando las personas sordas pasan a sentirse parte de una cultura diferente a la de sus otros significativos quienes fueron los protagonistas de su socialización primaria. Esta otra cultura es la Sorda.” (Fernández Mostaza & Albañil, 2018, p.3)

2.2 Visibilidad de la Comunidad Sorda hoy en día

A partir del año 2019, el mundo comenzó a experimentar una pandemia global (COVID 19) que, hasta la fecha, continúa evolucionando en nuevas cepas. Este hecho histórico junto con el distanciamiento, las medidas de bioseguridad y la virtualidad han provocado que se nos replantee nuestra manera de desarrollarnos en un ambiente social y nuestra forma de vivir.

El permanente uso de las mascarillas ha generado un problema de comunicación, no solo a nivel de las personas sordas, sino para toda la sociedad. Las mascarillas, aparte de protegernos del contagio del virus, nos impidieron ver el rostro completo del otro, por lo que se nos hizo más difícil comprender las emociones de los demás. Por ejemplo, al conversar con una persona, no podemos estar seguros de si detrás de la mascarilla la persona está sonriendo, con cara triste, enojado o sacando la lengua. No podemos reconocer fácilmente la reacción que tiene la otra persona hacia lo que le estamos diciendo. Leer el lenguaje corporal con la mascarilla puesta puede llegar a ser complicado, a menos de que se converse con una persona con una mirada bastante expresiva.

Por otro lado, el uso de la mascarilla generó un conflicto bastante grande dentro de la comunidad sorda ya que la gestualidad es sumamente importante para la comprensión del mensaje. Además, en algunos casos, las personas sordas llegan a relacionarse con las personas oyentes a través de la lectura de labios. Sin embargo, la mascarilla bloqueó estos dos canales comunicativos para los sordos.

No obstante, este obstáculo a nivel comunicacional generó soluciones que permitieron visibilizar un poco más a la comunidad sorda. Por ejemplo, la creación de mascarillas transparentes que permitan ver la boca de las personas. Así, la comunidad sorda podrá leer los labios y comprender mejor las reacciones.

Por otra parte, en el contexto mundial actual, la película CODA (child of deaf adult o hijo de padres sordos), ganadora de un Oscar a mejor película, también otorgó visibilidad a las personas sordas. Esta película está protagonizada por una familia de tres personas sordas que tienen una hija oyente la cual quiere ir a estudiar música en la universidad de Berkeley.

Además de la trama, la película nos muestra la realidad que tienen que vivir las personas sordas en su día a día y los conflictos junto con las frustraciones por las que suelen pasar las personas sordas sin llegar a victimizarlas. Cabe resaltar que los actores sordos son verdaderamente sordos, lo que vuelve más real la película y le da apertura a la comunidad sorda dentro de la industria del cine.

Durante mucho tiempo, actores y directores han representado diversas comunidades y/o grupos sociales a través de personas que no pertenecen a dichas comunidades, lo cual provoca no solo apropiación cultural por parte de la producción cinematográfica, sino también una falsa representación de ciertas comunidades que han sido estigmatizadas a partir de sus prácticas cotidianas o ancestrales. Es por eso que esta película tuvo tanto impacto, puesto que representa a la comunidad sorda a través de personas sordas reales. Es decir, les están dando una voz dentro de la sociedad y genera más oportunidades de empleo dentro de las artes escénicas y otros sectores.

2.3 La Comunidad sorda en Ecuador

Dentro de las últimas cifras dadas por el CONADIS, en Ecuador existen alrededor de 66.538 personas con discapacidad auditiva, lo que representa un 14.12% de la población del país. Sin embargo, estos datos no reflejan la realidad exacta de las personas sordas en Ecuador (*Estadísticas de Discapacidad – Consejo Nacional Para La Igualdad de Discapacidades, 2022*)

Esto se debe a que el CONADIS se basa en la cantidad de personas registradas en el sistema y que hayan recibido su carné de discapacidad, lo cual deja de lado a varias personas que no han logrado conseguir su carné por falta de información, por lentitud en el proceso o por voluntad de no tenerlo. (Benavides, 2019, p. 27)

Por otro lado, en un inicio el carné de discapacidad mostraba el porcentaje de pérdida auditiva que una persona tenía después de haber realizado la prueba de audiometría. Sin embargo, hoy en día “se analiza en qué porcentaje la discapacidad afecta la vida independiente, entonces, si una persona ensordece y tiene un 90% de pérdida auditiva, pero sabe leer, escribir y no tiene una dependencia a un tercero, el porcentaje baja muchísimo” (Benavides, 2019 p.27).

Esto quiere decir que las cifras no muestran el verdadero porcentaje de las personas sordas ni el verdadero porcentaje de discapacidad auditiva. Lo que lleva a pensar, equivocadamente que, en realidad no hay muchas personas sordas en Ecuador, o que el porcentaje de sordera es muy bajo y que pueden llegar a oír.

Además, estas cifras tampoco reflejan la cantidad de personas sordas que se comunican a través de la lengua de señas, lo cual demuestra una falta de interés acerca de este grupo minoritario puesto que deberían mostrarse las diferencias lingüísticas dentro del mismo.

2.3.1 La comunidad sorda en el ámbito educativo en Ecuador

Actualmente, las estadísticas de discapacidad más recientes efectuadas por el CONADIS muestra que existe un total de 47.603 personas con discapacidad que acceden a la educación básica, media y bachillerato. De ese total el 9,83% corresponde a personas con discapacidad auditiva, es decir, aproximadamente 4.679 estudiantes sordos en Ecuador. Por otro lado, en cuanto a educación superior, existen 947 estudiantes matriculados en universidades y escuelas politécnicas y 283 personas sordas matriculadas en institutos técnicos y tecnológicos en el país. (*Estadísticas de Discapacidad – Consejo Nacional Para La Igualdad de Discapacidades, 2022*)

En el contexto de Ecuador, la comunidad sorda tuvo que atravesar por varios procesos duros hasta llegar a entender a los sordos como individuos, que se reconocen como ciudadanos, por tanto, merecen una educación digna y respeto. Las instituciones educativas han pasado por diferentes etapas como la exclusión, resistencia hacia la lengua de señas y rehabilitación oral. Sin embargo, debido a iniciativas individuales, se logró tener un avance hacia una educación inclusiva.

En 1942, en Quito, las hermanas Santillán de Cepeda otorgaron visibilidad a las personas sordas distinguiéndolas de las personas con discapacidad intelectual. Asimismo, el Ing. Héctor Miguel Moreno Espinoza, en el año 1962 creó un aula para atender a niñas sordas en el Colegio Femenino Espejo. Años más tarde, nacen nuevas instituciones educativas para niños con discapacidad auditiva como, por ejemplo, la Escuela para niños Ciegos y Sordos Mariana de Jesús (Benavides, 2019, p. 36).

Dichos establecimientos otorgaban educación a las personas sordas, pero lo hacían bajo un modelo oralista, es decir, todavía se enfocaban en que las personas sordas logren reproducir sonidos y palabras. Sin embargo, este enfoque cambió con la llegada del modelo educativo bilingüe bicultural.

Este modelo propone establecer a la lengua de señas como primera lengua y a la lengua española escrita como segunda lengua dentro del método de enseñanza para las personas sordas. De esta manera se prioriza y valora la cultura sorda otorgándoles herramientas para desarrollar habilidades comunicativas y de socialización que les permitirá continuar con sus estudios superiores. Actualmente, este modelo se encuentra dentro del MINEDUC (Ministerio de Educación) y está enmarcado bajo la gestión de la FENASEC (Federación Nacional de Personas Sordas en Ecuador) (Benavides, 2019).

2.3.2 La comunidad sorda en el ámbito legislativo en Ecuador

Dentro del marco legislativo de Ecuador existen varios derechos, normas, códigos orgánicos que protegen a las personas sordas. Dichos derechos “devienen del Convenio Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, este convenio pretende ser el instrumento internacional para la protección de los derechos de cerca de 650 millones de personas con discapacidad en todo el mundo.” (Benavides, 2019, p37)

Este acuerdo fue uno de los sucesos más importantes dentro de la comunidad sorda ya que les otorgó una serie de derechos dentro de diferentes campos, tanto laboral como educativo y/o social y les permitió, además de ser reconocidos como sujetos de derechos, ser reconocidos como una minoría lingüística. (Benavides, 2019, p38)

Asimismo, la organización de Naciones Unidas, dentro de este convenio, declara en su artículo 30,4 que “Las personas con discapacidad recibirán en los mismos términos que otras, el reconocimiento y apoyo a su identidad cultural y lingüística específica, incluyendo las lenguas de señas y la cultura Sorda” (Naciones Unidas, 2006, p.94). Este artículo refuerza la idea de lucha de las personas sordas y del reconocimiento de la lengua de señas como su lengua materna, además, exige un modelo bilingüe y bicultural dentro del marco educativo del país.

Actualmente, además del Convenio Internacional mencionado anteriormente, las leyes y normas que protegen y amparan a las personas sordas en Ecuador son: La Constitución de la República del Ecuador. En ella se afirma, de manera general, que todas las personas son iguales ante la ley y gozarán de los mismos derechos, deberes y oportunidades sin distinción de etnia, credo, edad, sexo, identidad de género o identidad cultural, entre otras (Constitución de la República del Ecuador, Art. 11, 2008). También, dentro del artículo 47, numerales 7 y 8 se garantiza el derecho a la educación de las personas con discapacidad para que desarrollen sus potencialidades y habilidades para su integración y participación en igualdad de condiciones. (Constitución de la República del Ecuador, Art. 47, 2008).

Por otro lado, dentro del artículo 39 de la Ley Orgánica de Discapacidades, se establece que “la autoridad educativa nacional asegurará la capacitación y enseñanza en lengua de señas ecuatoriana en los distintos niveles educativos, así como la promoción de la identidad lingüística de las personas sordas.” (Ley Orgánica de Discapacidades, Art. 39, 2012). De esta forma, se llega a considerar a la lengua de señas como expresión de la cultura sorda y que tiene que ser incluida dentro del modelo educativo bilingüe bicultural.

Además, el estado ecuatoriano también presenta una Ley Orgánica de Educación Intercultural, la cual establece en el artículo 228 que “se deben elaborar y ejecutar las adaptaciones curriculares necesarias para garantizar la inclusión y permanencia dentro del sistema educativo, de las personas con discapacidades.” (Ley Orgánica de Educación Intercultural, Art. 228, 2011)

Por último, en el Código de la Niñez y Adolescencia del Ecuador, se garantiza en el artículo 55 que “aquellos que tengan alguna discapacidad o necesidad especial gozarán de los derechos que sean necesarios para el desarrollo integral de su personalidad hasta el máximo de sus potencialidades y para el disfrute de una vida plena, digna y dotada de la mayor autonomía posible, de modo que puedan participar activamente en la sociedad, de acuerdo con su condición.” (Código de la Niñez y Adolescencia, Art. 55, 2003)

En resumen, si bien el Estado ecuatoriano reconoce en su Constitución, leyes, normativas y reglamentos que las personas sordas tienen el mismo derecho que las oyentes a gozar de las mismas oportunidades en los diferentes ámbitos como el educativo, social, legislativo, laboral, entre otros, hay que ponerse a reflexionar de

si estos derechos escritos en papel se los aplica en el diario vivir. De la teoría a la práctica existe una brecha bastante amplia, sin embargo, el modelo educativo bilingüe bicultural plantea una esperanza para las nuevas generaciones, puesto que “propone un bilingüismo sucesivo, porque parte de la idea de que el niño adquiere una base lingüística sólida, que le permitirá adquirir aprendizajes posteriores.”

2.3.3 FENASEC

La organización no gubernamental sin fines de lucro, es decir, la Federación Nacional de Personas Sordas del Ecuador (FENASEC), fue fundada el 26 de abril de 1986 en la ciudad de Quito. Nace de la necesidad de las personas sordas de asociarse y ser tomadas en cuenta, además de encontrar una comunidad con sus mismos intereses en Ecuador. (Benavides, 2019, p 43)

La FENASEC busca generar las condiciones óptimas para que las personas sordas gocen de las mismas oportunidades que tienen las personas oyentes, en todos los ámbitos. Además, esta federación reconoce la identidad Sorda, la identidad lingüística y su cultura, y busca que la comunidad oyente llegue a comprenderla también y lograr eliminar las barreras de comunicación (Benavides, 2019, p. 43)

Uno de los mayores problemas que encuentra la FENASEC son las barreras comunicacionales que presentan las personas sordas para el acceso a la información. En Ecuador la mayoría de información es difundida mediante canales que priorizan lo auditivo-oral. En la televisión no todos los canales cuentan con un intérprete que facilite la comunicación con las personas sordas. Además, el acceso a la educación dentro de la comunidad Sorda es limitada, por lo tanto, no muchas personas sordas llegan a leer el periódico. Lo cual nos hace reflexionar y llegar a la conclusión de que el mundo no presenta las condiciones sociales favorables para convivir al mismo nivel ambas comunidades.

2.4 Desarrollo del Análisis

Una vez hecho el acercamiento a la comunidad sorda, la lengua de señas, su cultura y la importancia de su lucha, surge la problemática de si las personas oyentes que no saben hablar la lengua de señas ecuatoriana son capaces de reconocer y empatizar con las emociones que la persona sorda transmite en este estudio de caso.

De esta forma, dentro de este capítulo se intentará definir el axioma de los niveles analógicos y digitales planteados por Watzlawick dentro de la comunicación en lengua de señas.

Para este análisis se tomó en cuenta la participación de un grupo de personas oyentes. Dicho grupo estaba conformado por la participación de diez estudiantes de la PUCE de distintas edades, hombres y mujeres, los cuales desconocen la lengua de señas. Al no hablar la lengua se busca analizar si, de igual manera, pueden reconocer las diferentes emociones.

Para el estudio de caso se plantearon cuatro ejercicios de interacción, los cuales consisten en interpretar un texto que muestre emociones: alegría, tristeza y rabia; además, de ejecutar una acción: cantar una canción de cuna. Cada uno de estos textos será grabado por una intérprete y dicha grabación será mostrada a los entrevistados. Estos ejercicios fueron considerados como óptimos para el surgimiento de emociones que se expresarán consciente o inconscientemente dentro del lenguaje corporal. De esta manera, se analizará si las personas oyentes que no conocen la lengua de señas pueden identificar las emociones dentro de lo que se les está contando.

Posteriormente, se realizarán algunas preguntas a las personas oyentes para saber si pudieron llegar o no a comprender lo que se les estaba diciendo mediante la lengua de señas. En el caso de que logren distinguir las emociones planteadas se les preguntará de qué manera llegaron a esa conclusión. De esta forma, se podrán identificar qué elementos o recursos se utilizan para la transmisión del sentimiento y/o emoción que se tiene al momento de efectuar la interacción. Cabe recalcar que los ejercicios serán registrados en video y fotografías para ser analizados a detalle después.

2.4.1 Justificación del Análisis

Para el desarrollo de este análisis hemos tomado en cuenta las perspectivas planteadas para la clasificación de la conducta no verbal propuestas por Mark Knapp. Este autor, en su libro “La comunicación no verbal” menciona que: “El movimiento del cuerpo o comportamiento cinésico comprende de modo característico los gestos, movimientos corporales, los de las extremidades, las manos, la cabeza, los pies, piernas, expresiones faciales, conducta de los ojos (...) y también la postura.” (Knapp, 1999, p.17)

Asimismo, Knapp resalta que: “Algunas señales no verbales son muy específicas, otras más generales. Algunas tienen la intención de comunicar, otras son meramente expresivas. Algunas proporcionan información acerca de las emociones mientras que otras dan a conocer rasgos de la personalidad o actitudes”. (Knapp, 1999, p.17) Es preciso señalar que, para la clasificación de estos comportamientos no verbales, Knapp cita a Paul Ekman y Friesen Wallace (1999) quienes incluyen dentro de su clasificación diferentes categorías, de las cuales haremos uso únicamente de las que más se acoplan a la comunicación en lengua de señas.

Emblemas faciales: Para empezar, los emblemas son “actos no verbales que admiten una trasposición oral directa” (Knapp, 1999, p.17). Dicho de otra manera, son los gestos que se usan para representar una o unas pocas palabras como, por ejemplo, la palabra “OK” se la representa con los dedos pulgar e índice juntos y formando un círculo mientras que los demás dedos están extendidos. Los emblemas varían según la cultura en la que se encuentre.

Por otro lado, los emblemas faciales se diferencian de los demás gestos debido a que se los presenta en un tiempo más prolongado o brevemente. Los emblemas faciales pueden llegar a destacar ciertas partes del rostro que nos permiten reconocer la emoción que se intenta transmitir. Por ejemplo, las cejas arqueadas o la mandíbula abierta demuestran sorpresa o la sonrisa indicando felicidad.

Muestras de afecto: Dentro de las muestras de afecto no solo se incluyen las expresiones faciales, sino que, también influye el manejo del cuerpo. Por ejemplo, si un cuerpo se muestra con una postura para abajo, los hombros caídos y la cabeza mirando al suelo se podría deducir que es un cuerpo triste. Si, por el contrario, se lo muestra con la cabeza en alto y el pecho afuera podríamos decir que es un cuerpo seguro de sí. “Las muestras de afecto pueden repetir, aumentar, contradecir, o no guardar relación con las manifestaciones afectivas verbales” (Knapp, 1999, p.21). Para este estudio, las configuraciones gestuales sí guardarán relación con lo que se transmite de manera digital, es decir, en lengua de señas.

Sin embargo, es necesario comprender que la comunicación no verbal no puede desligarse de la comunicación en sí, por lo tanto, no se puede identificar las emociones sin tomar en cuenta el contexto de lo que se dice en el mensaje.

2.4.2 *Expresiones faciales*

Para el estudio de caso es necesario comprender la utilidad de las emociones para la transmisión de los mensajes, es por eso que es importante reconocer que “un estado emocional evoca una contracción involuntaria de los músculos faciales y sólo posteriormente la reacción puede ser modulada voluntariamente, presentando una expresión que minimiza, exagera o enmascara la emoción originalmente experimentada” (De Psicología & Rossa, 2018, p.15).

Desde el periodo neonatal, las expresiones faciales forman parte indispensable para nuestro desarrollo, ya que nos permiten entablar un canal comunicativo para las emociones. “Un rostro se compone de dos áreas especializadas: la mitad inferior (mejillas, nariz, boca y barbilla) y la mitad superior (ojos, cejas y frente) (Young, Hellawell & Hay, 1987)”. Dicha diferenciación será de utilidad para el análisis en nuestros sujetos de estudio.

Por otro lado, dentro de este análisis se tomarán únicamente en cuenta ciertas emociones que se consideran emociones básicas debido a su universalidad, es decir, “se expresan de manera similar independientemente de lugar, tiempo y cultura (...) Estas expresiones son universales porque intervienen siempre los mismos músculos faciales y se producen respetando patrones expresivos inmutables (De Psicología & Rossa, 2018, p16). Dicha teoría fue determinada por Ekman y Friesen (1971) quienes identificaron 6 diferentes emociones básicas: tristeza, felicidad, sorpresa, rabia, miedo y asco. De estas emociones, sólo tres se presentarán dentro de este estudio de caso (tristeza, felicidad, rabia).

2.4.3 *Identificación de las emociones*

Las emociones forman parte de nuestra cotidianidad y son el motor de nuestras vidas. Se encuentran en todas nuestras relaciones, ya sean amorosas, de amistad, laborales, familiares, entre otras. Pueden llegar a salvar nuestras vidas o a causar daño a las personas que nos importan. Asimismo, nos pueden llevar a actuar de ciertas maneras ya sea para bien o para mal. A menudo, las emociones pueden invadir nuestro cuerpo de manera tan rápida que nuestro yo consciente no suele intervenir de manera tan fácil, por lo tanto, no tenemos mucho control sobre lo que nos convertimos emocionalmente. (Ekman, 2017, p.8)

A partir del acercamiento hacia las emociones surgen diferentes estudios que intentan analizar cómo se las puede reconocer en las personas. En el libro de Paul Ekman “El rostro de las emociones” (2017) se destaca el análisis de los gestos faciales de ciertas emociones básicas que serán utilizadas para el desarrollo de este estudio.

Tristeza:

La tristeza es una de las emociones más duraderas y que la hemos vivido todos en algún momento de nuestras vidas. Esta puede ser desencadenada por muchas razones, una de las más comunes es debido a la pérdida. Entendamos la pérdida en todo el sentido de la palabra y no necesariamente la muerte de alguien cercano, sino que nos referimos a la pérdida de cualquier tipo, ya sea de un objeto, de una persona, de autoestima, salud, entre otros.

Ekman reconoce dos diferentes niveles dentro de esta emoción, los cuales se complementan y pueden confundirse entre sí, por un lado, la tristeza y por el otro la agonía. La agonía, por su parte, se presenta de manera activa y en forma de protesta con la fuente de la pérdida, además de que parece no tener fin cuando no queda nada por hacer para recuperar lo perdido. Mientras que la tristeza se la presenta de forma pasiva y con cierta desilusión y desesperanza.

Reconocer la tristeza va más allá de observar las lágrimas en el rostro de las personas puesto que estas no únicamente pertenecen a esta emoción, también se las puede encontrar en la alegría o al reírse. “Un signo de gran fuerza y fiabilidad es el angulamiento hacia arriba de los extremos internos de sus cejas. Es fiable porque muy poca gente puede realizar este movimiento deliberadamente, con lo que raramente podrá adoptarse a propósito” (Ekman, 2017, p.109) Las cejas, al ser el marco de la cara pueden denotar muchas emociones inconscientemente, esto se debe a que son más difíciles de controlar que la parte inferior de la cara.

Por otro lado, hay personas que sus cejas no se mueven mucho como para distinguir si sus esquinas interiores van para arriba o se quedan estáticas, sin embargo, el mínimo movimiento de las cejas puede llegar a producir arrugas en la frente que son indicadores de tristeza y se las puede confundir con intriga y perplejidad. Si entre

las cejas se produce este patrón característico de arrugas que se asemejen a una herradura o a un arco que conecta cada ceja, entonces significa que la persona está triste.

Por último, los ojos son fuente de expresión de las emociones. Al ver a una persona directamente a los ojos podemos reconocer o sentir cuando algo no anda bien. Los párpados caídos y la mirada para abajo son característicos de la tristeza y por más que se trate de ocultar, estos reflejan el interior de la persona.

También se puede identificar a la tristeza en la parte inferior de la cara. Se la puede distinguir cuando los labios son estirados horizontalmente y sus comisuras son llevadas hacia abajo mientras que sus mejillas son planteadas hacia arriba. Sin embargo, la parte inferior de la cara, casi siempre, llega a ser más controlada, por lo tanto, se tiende a limitar la cantidad de tristeza que dejamos revelar.

Ira

La ira es una de las emociones más peligrosas, puesto que podemos llegar a provocar daño no solamente a nosotros, sino también a los demás, y no me refiero únicamente a daño emocional, sino que también físico. Muchas situaciones pueden llegar a provocar ira, por ejemplo, que un plan se vea frustrado, que otra persona nos insulte o denigre, pero la más común es que la ira suscita la ira. Es decir, cuando una persona ya enojada se acerca a nosotros de manera agresiva y sin razón aparente, esta puede provocar que nuestra reacción sea la misma. Nos puede llegar a fastidiar hasta el punto de caer en la ira. (Ekman, 2017, p.155)

La ira nos puede llevar a realizar cosas de las que después nos arrepentimos como, por ejemplo, reaccionar de manera violenta. Por esta razón, y para evitar problemas a futuro, las personas solemos intentar controlar nuestra ira. Sin embargo, intentar controlar las acciones que nos produce esta emoción puede ser difícil y, si bien se puede llegar a manejar y calmar nuestro impulso de reacciones violentas, nuestros gestos faciales nos delatan. (Ekman, 2017, p.126)

Reconocer la ira en nuestro rostro no es tan complicado puesto que la mayoría de los gestos permanecen en tensión absoluta. Las cejas tirando hacia abajo y las esquinas interiores bajando hacia su nariz e intentando juntarse, son una gran señal para saber que esta persona se siente enojado. Asimismo, esta acción se

complementa con los ojos bien abiertos y los párpados superiores empujando contra sus cejas bajadas o, en su defecto, con los párpados inferiores tensos. Estos acompañados de una mirada fija suscitan ira. (Ekman, 2017, p146)

Por otro lado, en la parte inferior de la cara se puede distinguir la ira porque los labios se tensan y se aprietan volviéndose más delgados. También puede pasar que los labios estén abiertos lo suficientemente para mostrar los dientes. En ambos casos, la mandíbula suele empujarse hacia adelante. Ekman, quién cita a Charles Darwin, dice que “presionamos nuestros labios con fuerza cada vez que nos involucramos en cualquier gran esfuerzo físico.” (Ekman, 2017, p.147). Esta presión de los labios puede denotar que se trata de una ira controlada, mientras que los labios abiertos pueden indicar que es una ira incontrolada. “Esta acción de estrechamiento de los labios es una señal muy fiable de la ira” (Ekman, 2017, p.153)

Normalmente la ira la solemos encontrar en el tono de voz y en la rapidez de cómo se dicen las cosas. Sin embargo, en este estudio, al tratarse de personas sordas, estos elementos pueden ser adaptados, es decir, en lugar del tono de voz, podría ser la amplitud de los movimientos, y la rapidez podría reflejarse en la velocidad del intérprete al signar.

Alegría

La alegría es una emoción que todos hemos sentido a lo largo de nuestras vidas y que forma parte de un grupo al que se lo denomina emociones agradables. Esta emoción surge como respuesta a un suceso que percibimos como positivo y del cual sentimos placer. Dentro de este grupo existen muchas clasificaciones de lo que representa una emoción agradable como, por ejemplo, “la diversión, la satisfacción, la excitación, el alivio, el asombro, el éxtasis”, entre otros. (Ekman, 2017 p. 207)

“Las emociones placenteras nos motivan, nos impulsan a hacer cosas que por lo general nos resultan positivas. Nos animan a participar en actividades necesarias para la supervivencia de la especie: las relaciones sexuales y el apoyo al crecimiento de los hijos.” (Ekman, 2017, p. 208) Estas pueden ser producidas por diferentes

razones y muy variadas como, por ejemplo, lograr una meta u objetivo, reencontrarse con alguien a quién se le tiene mucho aprecio, las relaciones sexuales o amorosas, entre otras.

La sonrisa es uno de los signos faciales más característico de las emociones agradables. “Dichas sonrisas presentan diferencias en cuanto a su intensidad, a su rapidez en aparecer, al tiempo que permanecen en el rostro y al tiempo que necesitan para desaparecer.” (Ekman, 2017, p. 212). Sin embargo, la sonrisa no se presenta únicamente en las emociones agradables, como ya lo habíamos mencionado, también puede aparecer en la tristeza, por lo tanto, la sonrisa es un factor que puede llegar a confundirnos, no solo por estar presente en varias emociones, sino también porque puede surgir no necesariamente por el disfrute de algo o hacia algo, sino por cortesía.

Se puede identificar una sonrisa verdaderamente sincera puesto que esta no solamente extiende las comisuras de la boca hacia arriba, sino que también activa el músculo *orbiculari oculi*. El neurólogo francés Duchenne de Boulogne, tras estudiar las musculaciones faciales, descubrió que el músculo *orbiculari oculi*, es decir, el músculo que circunda a los ojos no se puede contraer voluntariamente, por lo tanto, podemos decir que una sonrisa no basta para saber si alguien está disfrutando, también se necesita sonreír con los ojos. La sonrisa junto con las mejillas elevadas y las cejas junto con la piel entre el párpado y la ceja un poco más descendida generan una sonrisa verdadera de placer.

En resumen, cabe recalcar que estas emociones pueden mezclarse con otras más, por ejemplo, puede que ante una pérdida se sienta tristeza y a su vez enojo o frustración ante la situación de no poder recuperarlo. En el caso de una pérdida de un familiar, esta tristeza puede incluso, estar combinada con felicidad, por ejemplo, al recordar los buenos momentos que pasaron juntos. Por lo tanto, las emociones son como olas del mar dentro de nuestro ser, que a veces pueden sentirse muy intensas y otras veces pueden decrecer y así sucesivamente, de modo que las emociones pueden llegar a ser un tema complejo de entender y el cual se intentará analizar con la comunidad de oyentes y la comunidad de sordos.

2.4.4 *La acción de representar una canción infantil*

Dentro de la educación infantil, la expresión corporal es fundamental para un correcto desarrollo. Las actividades corporales están presentes en cada uno de nosotros desde muy temprana edad. Estas influyen en nuestro aprendizaje tanto a nivel de motricidad como a nivel de comprensión del entorno y de nosotros mismos.

Desde bebés, estamos expuestos a una serie de señales no verbales, por ejemplo, el comportamiento visual. Para un bebé el contacto visual con su madre es necesario para que él entienda ciertos mensajes. Al ver a un bebé a los ojos y mostrar una sonrisa, es muy probable que él por imitación responda de la misma manera. “Durante los dos primeros meses, se puede provocar en el bebé una respuesta de sonrisa con una máscara que represente los ojos con dos puntos: sin embargo, tal respuesta no tendrá lugar con una cara real que tenga los ojos cubiertos.” (Knapp, 1999, p.69)

Además, el contacto visual de una madre con su hijo al momento de hacerlo dormir le genera tranquilidad al niño, a esto se le suma el latido cardíaco, el sonido de “*ssh*” producido con la boca y el balanceo que la madre realiza para dormir a un bebé.

Mark Knapp en su libro *la Comunicación no verbal: el cuerpo y el entorno* (1999), menciona a Argyle quién “ha identificado los usos primarios del comportamiento no verbal en la comunicación humana” (p.27). El primero de ellos, y en el que nos enfocaremos, es el de expresar emociones. En el caso de los niños, esto se llega a lograr por medio de las canciones infantiles, que, al ser bien utilizadas nos ayudan a mejorar las destrezas en los niños y a expresar mejor sus sentimientos (Avila S., A., & Medina V., P, 2010).

Por otro lado, para que los niños puedan llegar a esa comprensión de los sentimientos y, en sí, del mensaje es necesario la repetición, no únicamente de las estrofas dentro de las canciones infantiles, sino que estas siempre van a estar acompañadas por movimientos corporales que, a su vez, se repiten. Tanto las personas oyentes como sordas son capaces de reconocer estas repeticiones por medio de los movimientos corporales como, el balanceo anteriormente mencionado.



Por lo tanto, se podría deducir que gracias a estas repeticiones se puede reconocer a una persona cuando está cantando. Como lo dice Rebel en su libro “Lenguaje Corporal” (2002) “Los límites de la expresión depende de la cultura, pero como el lenguaje corporal no conoce fronteras políticas todo el mundo es capaz de reconocer y comprenderlo.” (p.49)

III. El cuarto axioma en el estudio de caso

En este estudio se contó con la participación de diez personas oyentes, que no sabían hablar la lengua de señas ecuatoriana. A todos los participantes se les pidió que observen cuatro vídeos realizados por una intérprete de lengua de señas. Dentro de esos vídeos, tres correspondían a la transmisión de un texto que representaba una emoción: felicidad, tristeza, ira y el último correspondía a una acción, la cual fue cantar una canción infantil.

Es preciso señalar que a ninguno de los entrevistados se les advirtió previamente de qué clase de vídeos se les iba a proyectar, de esta manera se obtendrían resultados más genuinos de sus reacciones y, por ende, sus expresiones gestuales y corporales no se verían influenciadas por el hecho de conocer ya el tópico del estudio. El objetivo de este análisis es comprobar si una persona oyente que no conoce acerca de la lengua de señas es capaz de reconocer las emociones representadas y empatizar con ellas.

3.1 Análisis general de resultados de personas oyentes

Para empezar, al final de cada vídeo se les hizo un par de preguntas a los entrevistados, tales como, qué entendieron, qué sintieron y cómo se mostraba la intérprete. Además, al final de los cuatro vídeos se les preguntó cuál de ellos les gustó más y si tuvieran que atribuirle una emoción a cada uno, cuál sería.

En primer lugar, de las diez personas oyentes entrevistadas, cuatro de ellas reconocieron no haber entendido nada de lo que se les estaba proyectando, por el contrario, las seis personas restantes intentaron interpretar lo que pudieron entender de los cuatro videos presentados. Sin embargo, cabe señalar que, aquellas personas que dijeron no haber entendido nada, poco después, al preguntarles cómo se sintieron respecto al vídeo, fueron capaces de explicar lo que comprendieron.

Al hacerles la pregunta de “cómo se sintieron” se está abordando el mismo tema de comprensión del mensaje, pero se está apelando a una emocionalidad y no a una interpretación del mensaje. Esto provoca que las personas se sientan más cómodas al responder la pregunta, puesto que no hay “el miedo a fallar” ni “al quedar mal” porque se trata de un tema más subjetivo, por ende, cualquier respuesta que se dé, está bien.

Asimismo, como se explicó en los capítulos anteriores, el cuerpo está directamente relacionado con la emoción. Por lo tanto, al pedirles que identifiquen la emoción que pudieron percibir en los textos, los entrevistados lograron leer el comportamiento corporal/ no verbal de la intérprete, lo cual les facilitó la comprensión del mensaje. En realidad, lo que los oyentes nos explicaron, no fue únicamente la emoción que pudieron sentir, sino lo que pudieron entender, también.

Dicho de otra manera, la primera pregunta “qué entendieron” estaba enfocada al nivel digital de Watzlawick. Este nivel es complejo de reconocer para una persona oyente que no habla la lengua de señas. Aunque hubo algunas palabras que la mayoría entendió dentro de los textos, la comprensión total del mensaje fue nula. Sin embargo, lo que sí pudieron comprender los entrevistados fue la intención del mensaje, es decir lo que el cuerpo les quiso transmitir; el nivel analógico.

Para comprender mejor este análisis se lo dividirá según los textos que se les presentó a los oyentes.

Texto Feliz (ver anexol)

Nivel Digital: Dentro del primer texto, la mayoría de los entrevistados pudieron reconocer algunas señas que se hicieron, por ejemplo, la seña de perro, la cual se la representó de dos formas: sacando la lengua mientras se alza las manos con los dedos para abajo; y con una mano se juntan los dedos anular y medio con el pulgar extendiendo hacia arriba los dedos índice y meñique.

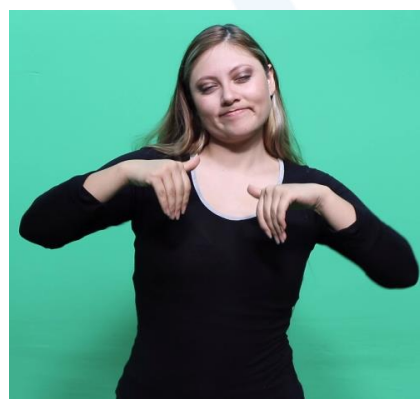
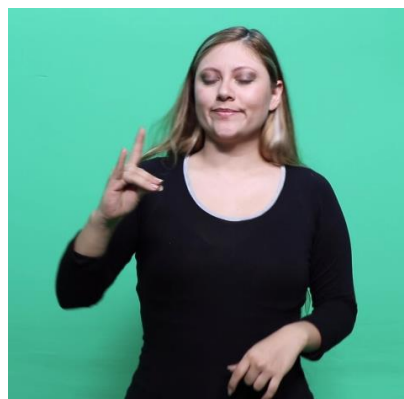


ILUSTRACIÓN 5 SEÑA DE PERRO

Cinco de las personas entrevistadas pudieron reconocer esta seña y comprender que la historia involucraba un perro. Además, uno de estos cinco agregó que el perro estaba junto con una niña. Esto pudo haberlo identificado en la seña que hizo la intérprete al inicio, es decir, moviendo su mano hacia abajo, mostrando pequeñez.



ILUSTRACIÓN 6 SEÑA DE PEQUEÑO

Por otro lado, dos de ellos mencionaron no haber entendido nada, lo cual se explicará mejor dentro del nivel analógico, y dos de los diez entrevistados distinguieron muestras de afecto dentro de la narrativa. Dichas muestras de afecto fueron evidenciadas al momento que la intérprete representaba la seña de un perro dándole unos besos en la cara. También, se lo evidenciaba cuando la intérprete abrazaba a la mano que representaba al perro.



ILUSTRACIÓN 7 MUESTRA DE AFECTO

Nivel Analógico: Por el contrario, en el nivel analógico, todos los entrevistados coincidieron en que se representaban emociones positivas dentro del mensaje. Si bien no todos dijeron explícitamente que se trataba de un texto feliz o alegre, cada uno pudo reconocer que la intérprete se mostraba amigable ante cámara, que el vídeo causaba gracia y/o entretenimiento, e incluso uno de los entrevistados mencionó que “le causó enrojecimiento como cuando alguien te cuenta cómo le fue en su día”.

No obstante, no todas las respuestas fueron positivas. La mayoría de los entrevistados, es decir seis de ellos, mencionaron que tuvieron una sensación de duda o de confusión en cuanto al mensaje. El entrevistado 4 expresó que hubo momentos en los que le daba gracia la intérprete, debido a su sonrisa contagiosa, pero hubo otros momentos en los que la seriedad de los gestos faciales le hacían pensar que él también debía estar serio.

Esto es a causa de que la historia que se les mostró está compuesta por diferentes emociones que ayudan a la resolución positiva de la misma. La historia, al estar inspirada en una anécdota contiene diferentes emociones tales como, preocupación, tristeza y felicidad, las cuales están mezcladas entre sí y le atribuyen su toque realista, sin embargo, esta misma mezcla es la que confunde a los espectadores.

Por otro lado, la mayoría de los entrevistados se manifestaron frustrados e impotentes de no comprender por completo lo que se les estaba mostrando. Sin embargo, a pesar de que hayan dicho que no comprendieron lo que la intérprete contaba, sí pudieron distinguir el nivel analógico, lo que les transmitió el cuerpo. No es que “no comprendan” lo esencial del mensaje, el problema radica en que no saben cómo justificarlo.

Texto de ira (ver anexo 2):

Nivel Digital: En el caso de los textos de la ira, la comprensión de las señas fue más complicada para los entrevistados. Cuatro de ellos manifestaron no haber entendido nada o haber entendido menos que en el anterior (al menos en el nivel digital), mientras que el resto comprendió que la historia involucraba un tercero, del cual nuestra intérprete se estaba quejando. Los entrevistados pudieron haber reconocido esto puesto que la intérprete señaló con su dedo índice hacia el exterior (combinándola de vez en cuando con la seña de mujer) en varias ocasiones.



ILUSTRACIÓN 8 SEÑA MUJER/UN TERCERO

Asimismo, dos de los entrevistados agregaron que la intérprete estaba contando con sus dedos, lo que les hacía pensar que había una repetición dentro de la narrativa. “Huno una parte en la que se puso a contar y creo que es como... le dijo una, dos, tres, cuatro, cinco veces y no me entendió”. Dicha suposición es correcta puesto que en la historia se alude a que es un suceso que se repitió en varias ocasiones.

Nivel Analógico: En esta ocasión, el nivel analógico tuvo un gran incremento de comprensión del mensaje. En este análisis se puede observar que todos los entrevistados coincidieron en que se trataba de un texto que reflejaba enojo puesto que deducían que había una discusión, o que la intérprete se estaba quejando de algo o alguien.

En este caso, los oyentes pudieron explicarnos por qué creyeron que se trataba de un texto de ira. La mayoría de ellos mencionaron que los gestos que realizó la intérprete eran mucho más rápidos. Esto puede ser una razón por la cual a los entrevistados se les dificultó más entender el nivel digital, sin embargo, esto permitió incrementar su lectura dentro del nivel analógico. Como se explicó en el capítulo dos, las personas son capaces de reconocer el enojo de alguien por la amplitud y la rapidez de sus movimientos.

Por otro lado, las expresiones faciales de la intérprete ayudaron mucho a la comprensión de este nivel de comunicación como, por ejemplo, el ceño fruncido. Las cejas tirando hacia abajo son una señal de ira, además, si está acompañado de los párpados inferiores tensos y la mirada fija complementan el mensaje. Además, puede que los oyentes no lo hayan mencionado, pero de seguro se dieron cuenta de que la boca de la intérprete estaba, de igual manera, tensa.

Por último, un entrevistado destacó que el cuerpo estaba inclinado ligeramente hacia adelante, lo cual le hizo sentir como si le estuvieran regañando de algo. No fue el único que llegó a sentir ese enojo dentro de sí mismo puesto que otro entrevistado mencionó haber visto reflejada a su mamá en la intérprete: “regañando por no hacerle caso”.

Texto triste (ver anexo 3):

Nivel Digital: En este nivel de comunicación, la mayoría de los entrevistados se sintieron confundidos con el mensaje que recibían. Esto pudo suceder debido a que era el texto más largo de los cuatro representados, por ende, había más señas a las cuales prestar atención, lo que provocaba que la retención de la idea se pierda.

Sin embargo, aun así, los oyentes pudieron identificar ciertas señas, tales como la de beber algo, la cual fue representada como si la mano sostuviera un vaso que luego se llevaría a la boca.

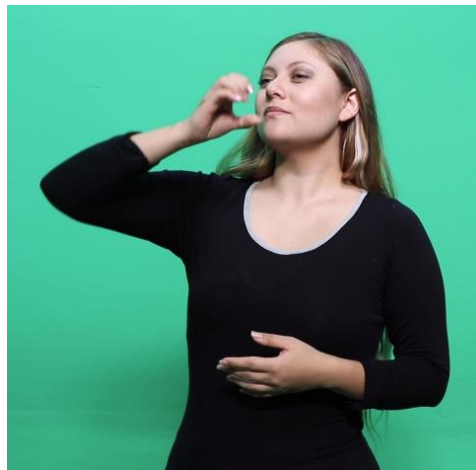


ILUSTRACIÓN 9 SEÑA DE BEBER ALGO

Además, muchos resaltaron que la historia trataba de una persona a la que le dolía algo, ya sea la espalda, o que estaba enferma e incluso lograron unir los puntos identificando que lo que bebió el personaje le hizo daño.

Por otro lado, dos de los entrevistados pensaron que la historia se trataba de una rutina en el día. Supieron explicar que eso pudieron interpretar por el conjunto de señas que se realizó para representar que se estaba levantando por la mañana. Este estaba compuesto por una seña de desperezarse, de ponerse de pie y de abrir los ojos.



ILUSTRACIÓN 10 CONJUNTO DE SEÑAS: DESPERTAR

Nivel Analógico: Curiosamente, en este texto el nivel analógico comprendido por los oyentes no llegó a ser igual al que se había esperado, es decir, ninguno de los entrevistados acertó en la comprensión de tristeza. Las opiniones que tuvieron se dividen en dos puntos fuertes; la primera es que notaron que la intérprete se notaba más tranquila, relajada y pasiva en lo que contaba. Esto se entiende puesto que los movimientos corporales que se hacían para contar la historia eran mucho más pausados y lentos.

En segundo lugar, los oyentes sintieron que la intérprete estaba teniendo una conversación con algún amigo o amiga. No supieron explicar el por qué, pero suponen que se trata de una charla amistosa con algún familiar o amigo en la que cuentan cómo les fue en el día.

Por otro lado, durante la segunda entrevista, uno de los oyentes comenzó a sonreír y a mostrar signos de que estaba entretenido. Al preguntarle qué le parecía tan divertido explicó que “sentía que algo le pasaba a la intérprete que ella no se esperaba”. Él supuso que al personaje de la historia le ocurría una grata sorpresa. En ocasiones, al sentir nervios una persona es capaz de sonreír o reírse, esto se debe a que es incapaz de explicar sus emociones. Además, inconscientemente, la risa y/o sonrisa, son comúnmente utilizados como una estrategia de defensa para aliviar el estrés, los nervios o la tensión ante una situación intimidante o incómoda.

Por último, es importante resaltar que, en este texto, cinco de los entrevistados, expresaron textualmente haber sentido confusión y/o duda con el mensaje. Esta confusión se puede explicar también porque los oyentes pudieron comprender, al inicio, un par de señas, tales como el dolor o beber algo, sin embargo, después haber identificado esas señas, no volvieron a reconocer alguna otra, por lo tanto, no fueron capaces de unir los puntos o patrones para construir un mensaje. Esto provoca frustración y/o estrés dentro de la persona que está observando los vídeos al no poder completar el mensaje.

Al observar que ninguno de los entrevistados atinó a la emoción de tristeza, me permito suponer que esto es porque, como sociedad, estamos acostumbrados a ver y representar la tristeza con los típicos signos gestuales de la boca tirada hacia abajo o de los ojos llorosos. Si bien los ojos son fundamentales para comprender la tristeza, la postura de las cejas es la que nos puede dar la pista clave. Como lo vimos en el segundo capítulo, las cejas son un elemento importante para la expresividad de un rostro, sin embargo, muchas veces pasamos por alto la observación corporal de una persona y, por lo tanto, se omiten muchos detalles que podrían servirnos para comprender lo que realmente quieren decir.

Canción Infantil (ver anexo 4):

Nivel Digital: En este último texto, 4 de los oyentes reconocieron que la historia involucraba un carrito, carretilla, coche o que la intérprete estaba manejando algo. Esto pudieron identificarlo por la posición de los brazos y manos de la intérprete que simulaban empujar y mover algún objeto.



ILUSTRACIÓN 11 SEÑA DE MANEJAR UN CARRITO O CARRETILLA

Este gesto provocó diferentes ideas en la mente de los entrevistados. Si bien reconocieron que era un carrito o algo parecido, esto les hizo imaginar diferentes escenarios como, por ejemplo, que el personaje de la historia estuviese en un supermercado, o dando un paseo en la mañana, o empujando una carretilla y/o un carrito de helados, o manejando una bicicleta, o incluso paseando un bebé.

Por otro lado, tres de los entrevistados reconocieron la presencia de un animal dentro de la historia. La entrevistada 10 acertó al decir que se trataba de un pingüino por el movimiento que hizo la intérprete de moverse de un lado a otro con los brazos juntos y las manos estiradas hacia afuera. Mientras que, los demás no supieron decir qué clase de animal era pero que sin duda la historia involucraba uno.



ILUSTRACIÓN 12 SEÑA DE UN PINGÜINO

Asimismo, tres de los oyentes identificaron que hubo un pleito dentro de la narrativa. Pudieron explicar que este pleito parecía más un secuestro por cómo le tapaban la boca al personaje y se lo llevaban, además de que las manos del personaje parecían golpear al aire como intentando defenderse.

Nivel Analógico: Dentro de este nivel, la mayoría de los entrevistados comprendieron que se trataba de una canción infantil. Aunque ninguno de ellos estuvo seguro de su respuesta, pudieron explicar que lo que les hizo pensar eso fueron los movimientos repetitivos de la intérprete. Para muchos, las acciones de empujar un carrito varias veces y de balancearse continuamente mientras se contaba la historia, les daba la sensación de que la intérprete estaba bailando o haciendo una coreografía. Como se explicó en el capítulo dos, los movimientos corporales repetitivos, tanto para oyentes, como para sordos nos ayudan a comprender cuando una persona está cantando.

Las expresiones faciales de la intérprete como mostrarse sonriente, abrir bien los ojos, los movimientos de lado a lado y el hecho de que la canción involucre animales, provocó que los oyentes relacionaran esto con una historia para niños. Una de las entrevistadas incluso mencionó que el vídeo le recordaba a un comercial para niños acerca de comer helados y después añadió que parecía como si la canción rimara. No supo explicar cómo comprendió eso, pero se deduce que fueron los mismos gestos repetitivos.

Por otro lado, el cuerpo de la intérprete se mostraba más suelto, más entretenido, y sus gestos eran más amplios y alegres. Esto generó un sentimiento positivo en los oyentes que hizo que imitaran sutilmente los gestos de la intérprete. Además, este y el primer vídeo (felicidad) fueron los que más gustaron a los entrevistados, por un lado, porque fueron los que más entendieron y por el otro lado, por el sentimiento que llegaron a sentir al observar el cuerpo.

En resumen, el nivel analógico es fundamental para la comprensión del mensaje. A través del cuerpo, pueden transmitirse emociones que ayudan a completar la idea. Puede que los oyentes no hayan comprendido nada del nivel digital, pero ya con haber comprendido el lenguaje corporal de una persona, es decir, el nivel analógico, pudieron reconocer las emociones que este transmitían y, de esta manera, llegar a distinguir la intención del mensaje, lo cual, como ya lo habíamos visto, significa bastante a nivel comunicativo.

3.2 Análisis del lenguaje corporal de los entrevistados (Ver anexo 5)

En este caso, el lenguaje corporal de los entrevistados se analizará de manera general, es decir, no se lo analizará texto por texto. Esto se debe a que, en cada uno de los vídeos, los entrevistados mantienen ciertos factores comunes que se explicarán en un único apartado para no repetir cada elemento en cada texto. Sin embargo, durante el análisis se observaron ciertos elementos distintivos al resto, los cuales se explicarán también.

En primer lugar, durante la observación de cada vídeo, los cuerpos de los oyentes mantuvieron una postura muy similar. Cada uno de ellos se mostraron con los hombros relajados y la espalda encorvada. En algunos oyentes, como es el caso de los entrevistados 1,2,3 y 4, su espalda se mantenía hacia atrás apoyada en el espaldar, dando la ilusión de un cuerpo desparramado en el asiento. Mientras que, en el resto de entrevistados, su cuerpo se mantenía ligeramente inclinado hacia adelante.

El cuerpo apoyado en el espaldar y con los hombros relajados puede explicar que la persona se sentía cómoda viendo los vídeos, sin embargo, esta postura corporal cambia al momento de responder a las preguntas, lo cual se explicará más adelante. Además, lo curioso es que tres de los cuatro oyentes que conservaron su espalda

apoyada en el espaldar durante la observación de cada vídeo, también mantuvieron todo el tiempo sus brazos cruzados.

Para Günther Rebel, permanecer con “las manos en los bolsillos o cruzar los brazos formando una barrera delante del cuerpo, el mensaje no verbal es el siguiente: «Cerrado, inaccesible»” (2002, p.166). En el caso de los entrevistados esto puede significar que no se sentían en un espacio de confianza al no estar familiarizados con el mismo idioma que habla la intérprete. Por lo tanto, pueden sentirse incómodos y los brazos en esa posición pueden simbolizar un escudo para protegerse de alguien diferente a ellos, el otro.

Por otro lado, los oyentes que mantuvieron su cuerpo inclinado ligeramente hacia adelante de manera pasiva podrían significar que mantenían una postura más interesada en lo que decía la intérprete. De vez en cuando, mantener el torso hacia adelante puede significar poder y/o agresividad, sin embargo, en este caso como el cuerpo se mantenía relajado y encorvado esto denotaba, más que nada, curiosidad y/o interés. Además, Mark Knapp expresa que “uno acompaña su sentimiento de simpatía inclinándose hacia la otra persona” (1999, p.187)

Asimismo, cabe recalcar que en todos los entrevistados se pudo ver que sostuvieron la cabeza hacia arriba y el cuello estirado, pero esto, más allá de expresar algo en específico, era simplemente porque la pantalla quedaba más arriba. Sin embargo, se pudo observar que siete de los oyentes inclinaron la cabeza hacia un lado, por lo menos, en uno de los textos proyectados.

Esto genera indicios de implicación e interés a lo que se les está mostrando, además de evidenciar la atención que se está prestando. Se trata de un gesto que ayuda a generar *rappport*, es decir, a conectar con la otra persona y denotar empatía (Wilmar Velasquez Zapata, 2020). También, este gesto podría interpretarse como confusión dentro de los entrevistados, puesto que la mayoría de las veces va acompañada del fruncimiento de las cejas.

Por otra parte, seis de los diez entrevistados asintieron ligeramente o tuvieron la intención de asentir. Esto se pudo observar puesto que su cuello se movía lentamente hacia atrás y luego volvía a la posición inicial. Este gesto casi siempre tiene un significado positivo y, en este caso, denota interés. No podríamos decir que se está

de acuerdo con lo que dice la intérprete, puesto que no hablan el mismo idioma, pero sí involucra un alto nivel de atención por parte de los entrevistados. Por el contrario, si este gesto fuera realizado varias veces y de manera rápida, podría connotar que la persona se está aburriendo.

Otro de los gestos corporales a tomar en cuenta es la posición de las piernas. Dos de las entrevistadas mantuvieron, ya sea las piernas o los pies cruzados. Rebel describe que:

“las señales con las piernas y los pies, con frecuencia son difíciles de controlar, puesto que, al estar alejados de la cabeza y las manos, habituales zonas de comunicación son una posibilidad con la que la mayoría de las personas están poco familiarizadas.” (2002, p. 71)

Esto significa que es un movimiento inconsciente pero que puede significar inseguridad en la persona o miedo ante una situación puesto que su cuerpo se muestra con una actitud cerrada y a la defensiva. Al igual que con los brazos cruzados, mantener las piernas o pies cruzados puede ser una forma de protección hacia sí mismo. En el lenguaje corporal cruzar las piernas simboliza que se está ocultando inconscientemente su zona genital, puesto que se siente amenazado/a ante la situación, en este caso, la situación de no comprender por completo lo que alguien le está diciendo. Sin embargo, habría que analizar si estas personas cruzan sus piernas de manera habitual, puesto que sí es así, este cruce de piernas únicamente se referiría a un hábito de la persona.

También, tenemos la posición de las manos. En esta ocasión la mayoría de los oyentes, es decir, seis de ellos mantuvieron las manos juntas y apoyadas encima del regazo, una de ellas las conservaba ocultas debajo de sus piernas y los tres restantes, mencionados anteriormente, estaban con los brazos cruzados.

Mantener las manos juntas encima de las piernas, nos da la idea de que la persona se siente cómoda y atenta a lo que se está proyectando. Por el contrario, si estuvieran moviéndose, que no es el caso en ninguno de los oyentes, esto expresaría que la persona se siente incómoda, ansiosa e incluso un poco aburrida, puesto que juega con las manos. Aunque esto no se dio en ningún entrevistado, sí se pudo reflejar su ansiedad y nerviosismo, de vez en cuando, puesto que dos de ellos inconscientemente entrelazaron sus dedos e iban introduciendo sus manos poco a poco entre sus piernas.

Entrelazar los dedos puede significar una actitud ansiosa o reprimida en la persona, asimismo, ocultar sus manos entre sus piernas refleja la inseguridad y/o miedo ante la situación. Por otro lado, en el caso de la entrevistada 6, ella mantuvo todo el tiempo sus manos debajo de sus piernas durante la observación de los 4 vídeos. Cabe recalcar que su pierna estaba cruzada, y al esconder sus manos debajo de su pierna demuestra su inseguridad y ansiedad ante la situación. Además, sus brazos permanecen estirados y parece que los jala para atrás, como si intentara llevar su pierna hacia su pecho. Incluso se podría decir que intenta abrazarse a sí misma, como buscando tranquilizarse y protegerse.



ILUSTRACIÓN 13 ENTREVISTADA CRUZANDO PIERNAS

Por último, es importante recalcar el comportamiento corporal de uno de los oyentes durante la observación del tercer vídeo, es decir, del vídeo triste. Es interesante como en los dos últimos videos, el entrevistado 2 gira levemente en la silla. Esto lo hace, posiblemente para liberar su ansiedad. Por otro lado, podemos notar que dicho entrevistado percibe el texto como algo entretenido, por lo cual deja ver una ligera sonrisa en su rostro, la cual trata de ocultar o disimular llevando su mano hacia su cara y acariciando su mejilla, para luego dejar reposando su mano en su barbilla, en una posición pensativa. Esta acción de controlar la sonrisa va acompañada de otros gestos que se analizarán más adelante.



ILUSTRACIÓN 14 ENTREVISTADO DISIMULANDO SU RISA

Este gesto lo realiza dos veces en el mismo texto, lo cual puede significar que el entrevistado intentaba controlar su risa. Como se dijo anteriormente, la mayoría de las personas llegan a reírse por nervios y a veces en los momentos menos adecuados. Esta risa puede llegar a incomodar o distraer a las personas, por lo tanto, esta puede ser la razón de su intento de controlarla o, también, pudo haber pensado que se trataba de un momento inoportuno.

3.3 Análisis de la gestualidad facial en la observación de los vídeos (Ver Anexo 5)

Es necesario precisar que, para el análisis de este apartado, se tomarán en cuenta únicamente tres aspectos importantes, tales como las cejas, los ojos y la boca. La razón de estos tres es porque son los puntos que más movimientos en común tienen los entrevistados al momento de ver los vídeos.

Cejas

En primer lugar, tres de los entrevistados fruncieron sus cejas durante la observación del primer vídeo, seis de ellos durante el vídeo que reflejaba ira, ocho de ellos durante el tercer vídeo y, por último, en la canción infantil, dos de ellos fruncieron sus cejas. Estos movimientos fueron realizados de manera sutil y muy rápida. Como se explicó en el segundo capítulo, las cejas conforman el marco de la cara, lo cual es esencial para la comprensión de las emociones de las personas.

“El área entre los ojos y justo por encima de la nariz se denomina la glabella, y cuando el entrecejo se estrecha o se frunce, por lo general significa que hay un problema, preocupación o disgusto” (Navarro, 2019, p. 22). Al fruncir las cejas, no significa únicamente que se está enfadado. En este caso, esa acción denota confusión o, también, significa que los oyentes están tratando de comprender algo. Puesto que los entrevistados no hablan la lengua de señas al igual que la intérprete, tienen que poner toda su atención para poder darle significado a una seña posiblemente conocida. Este fruncimiento de cejas puede representar la exteriorización del mecanismo de pensamiento al atribuirle un significado a lo que observan.

Por otro lado, durante el texto de ira y la canción infantil, se puede observar que, en cada uno, tres oyentes arquean sus cejas inconscientemente y de manera rápida. Este movimiento, generalmente puede significar sorpresa. En este caso, la sorpresa puede ser porque entendieron alguna seña realizada por la intérprete. Este gesto en los entrevistados viene acompañado de un ligero movimiento hacia atrás de su cabeza, el cual regresa a su posición inicial lentamente. Algo así como un asentimiento muy lento. Por lo tanto, podemos deducir que la combinación de ambos gestos denota una comprensión y aceptación por parte del entrevistado, mostrando una reacción positiva ante el vídeo.

Ojos

Todos los oyentes mantienen una mirada fija y atenta durante la proyección de todos los vídeos. Esto se debe a que, al no hablar el mismo idioma, los oyentes deben prestar más atención a cada detalle. Sin embargo, dos de los oyentes durante el texto feliz y dos durante el texto de ira desviaron rápidamente su mirada, buscando la de la entrevistadora. Esto se lo pudo interpretar como una señal de que busca ayuda, refugio o aprobación en una persona que habla su mismo idioma.

Por otro lado, se pudo apreciar que en los textos algunos entrevistados aumentaron su frecuencia de parpadeo; uno de ellos en el texto feliz, uno en el texto de ira, uno en el texto triste y dos en la canción infantil. “Los individuos que están nerviosos, tensos o estresados generalmente parpadean más rápido que los que no lo están” (Navarro, 2019, p. 25). Además de que la frecuencia del parpadeo puede significar el nerviosismo de los oyentes, no hay que descartar la posibilidad de que también pueda representar la confusión que tienen.

En este caso, el parpadeo estaba acompañado de una ligera inclinación de la cabeza. Ambos gestos juntos pueden expresar la confusión de los oyentes. Como explicaron los mismos entrevistados, había ciertas señas que les ayudaban a comprender la historia, sin embargo, a medida que avanzaba la narración, la intérprete realizaba otras señas que confundían a los oyentes puesto que cambiaban el sentido inicial del mensaje que comprendían.

Boca

La boca puede expresar mucho de lo que pensamos o sentimos de manera inconsciente. Durante el análisis, se pudo observar que cinco de los oyentes esbozaron una ligera sonrisa en el texto feliz, tres de ellos en el texto de ira y otros tres en el texto triste, por último, seis oyentes sonrieron en la canción infantil.

En el primer y en el último vídeo, al tratarse de historias que expresaban emociones alegres, se esperaba que sus reacciones fueran, de igual forma, positivas. En el caso del texto feliz, cinco de los oyentes respondieron con una ligera sonrisa. Se puede deducir que esta sonrisa fue contagiada por la intérprete, mas no fue provocada por lo que dijo la intérprete. Por esta razón, también se podría decir que las sonrisas no duraron demasiado, puesto que no fue una sonrisa por comprensión completa del mensaje, sino por imitación.

Por otro lado, en el caso de la canción infantil, las sonrisas que se produjeron señalaban a que los entrevistados se estaban divirtiendo con la historia. Algunos de ellos reconocieron que la historia involucraba animales y sus movimientos repetitivos les hicieron comprender que la intérprete estaba bailando. Asimismo, una de las oyentes expresó que le causaba gracia los gestos que la intérprete hacía y que contagiaba su alegría. Por lo tanto, se puede deducir que los movimientos amplios y la expresividad de los gestos, fueron los causantes de la sonrisa en los entrevistados. Aunque ambas sonrisas no se hayan dado por las mismas razones, ambas reflejan la atención que prestaban los oyentes y su aceptación ante lo que dice la intérprete.

No obstante, las sonrisas también se generaron en el texto de ira y en el de tristeza, sin embargo, el número de oyentes que reaccionaron de esta manera era más reducido, es decir, eran 3 oyentes únicamente. En estos

casos, se pudo notar que las sonrisas duraban menos tiempo que en los anteriores textos. Estas sonrisas pudieron ser provocadas únicamente por los nervios de no saber qué estaba diciendo la intérprete.

También, es necesario aclarar que, durante todos los videos, todas las sonrisas eran contenidas o controladas por otras acciones. Tal vez, esto también explicaría por qué, en algunos casos, fueron tan cortas las sonrisas. Tres de los entrevistados apretaron sus labios tras esbozar una ligera sonrisa en el texto feliz, tres en el texto de ira, tres más en el texto triste y otros tres en la canción infantil.

Apretar los labios puede significar que se está molesto o que no se está de acuerdo con lo que sucede, sin embargo, en este caso, se plantea observar como un regulador de sonrisa, o una acción para evitar que suceda otra, es decir, se aprietan los labios para evitar sonreír. También se lo podría interpretar como frustración por parte de los oyentes al no comprender lo que dice la intérprete.

Asimismo, esta acción va acompañada con llevar levemente las comisuras de los labios hacia abajo. Tanto en el texto feliz como en la canción infantil se observó que dos de los oyentes hicieron las tres acciones seguidas, es decir, sonrieron, apretaron los labios y llevaron ligeramente sus comisuras hacia abajo, mientras que en las historias de ira y tristeza, 3 de los entrevistados, en cada uno de los textos, realizaron esta acción. Al igual que con apretar los labios, llevar las comisuras hacia abajo no siempre significa tristeza, en este caso se propone plantearlo, igualmente, como un controlador o regulador de la sonrisa. Puede ser que los entrevistados hayan querido mantenerse serios durante la reacción de los videos por miedo a no saber si estaba bien sonreír con lo que sucedía en la historia y, por lo tanto, hayan tratado de ocultar su sonrisa.

Por otra parte, tres entrevistados, durante la observación de los videos, humedecieron sus labios con la lengua. Dentro del lenguaje corporal, humedecer los labios es considerado un apaciguador, tal como lo es morderse los labios. Esta acción se la asocia, generalmente, a nerviosismo, preocupación o ansiedad y se la realiza para tranquilizar al cuerpo (Navarro, 2019, p.49). Sin embargo, cabe la posibilidad de que esta acción se haya realizado simplemente porque sus labios estaban secos. Aun así, resulta curioso que 3 de los 10 entrevistados hayan realizado esta acción en la observación de al menos uno de los videos.

Por último, es preciso resaltar el comportamiento de una de las entrevistadas puesto que movía su lengua dentro de su boca de un extremo a otro. También, con los labios cerrados, apretados y extendiéndolos hacia afuera, los movía de un lado a otro. Estos comportamientos pueden aludir a que se está tratando de aliviar el estrés, la tensión o por nervios (Navarro, 2019, p.41-43). Asimismo, mover los labios de un lado a otro y apretándolos puede significar que se está tomando una decisión o, igualmente, controlando su tensión.

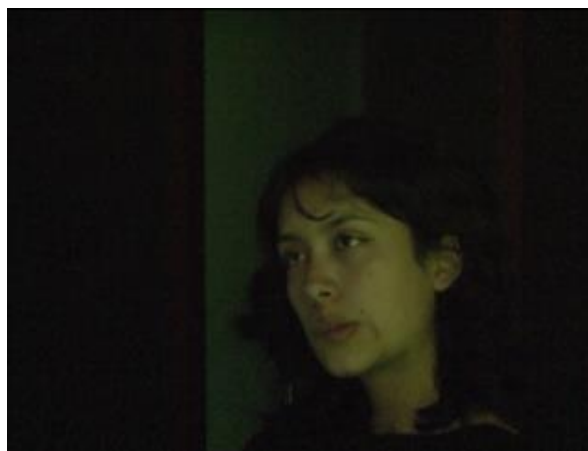


ILUSTRACIÓN 15 MOVIMIENTO DE BOCA DE ENTREVISTADA

3.4 Análisis del comportamiento corporal durante las respuestas.

Al momento de responder a las preguntas, todos los entrevistados obtuvieron reacciones similares, las cuales se analizarán de manera general. Por ejemplo, al terminar los vídeos, cada entrevistado empezaba a responder con una sonrisa en su rostro. Esto no ocurrió en todos los textos presentados, sin embargo, sí se evidenció en todos los oyentes.

La sonrisa, comúnmente, expresa una reacción positiva en la persona, en estos casos esta sonrisa puede evidenciar una aceptación de los vídeos e incluso significar que las historias les parecieron divertidas. Sin embargo, esta sonrisa también pudo ser causada por los nervios de comenzar a contestar las preguntas y explicar qué entendieron.

Además, cabe recalcar que dichas sonrisas, en cada uno de los entrevistados, terminaron por convertirse en risas. Todos los oyentes, en algún punto de sus respuestas, se rieron. no precisamente en todos los textos, pero sí en al menos uno de ellos. Resulta curioso precisar que cada una de estas risas fueron exteriorizadas al momento de responder a la pregunta “qué sintieron”.

“Cuando nos reímos experimentamos menos estrés y menos dolor; de hecho, el acto de la risa puede haber surgido en nosotros como un beneficio evolutivo de protección.” (Navarro, 2019, p.47). En estos casos, y tomando en cuenta el contexto en el que se precisó la risa, puede significar que los oyentes usaron la risa inconscientemente como un mecanismo de defensa producido por los nervios. Además, este acto fue acompañado por una mirada hacia arriba de sus ojos, como si estuviesen intentando recordar lo que sintieron al ver los vídeos. De esta forma, la risa también pudo funcionar como un regulador para tranquilizarse y como una estrategia para ganar tiempo y poder recordar lo que sintieron para responder.

Por otro lado, se pudo constatar que todos los oyentes se ayudaron de sus manos para explicar lo que entendieron de los vídeos. Es decir, realizaron movimientos con sus manos que ayudaban a ilustrar lo que querían explicar. De cierta forma, estos movimientos también parecía que les ayudaban a sacar las palabras de su boca, puesto que estos eran más que nada circulares, hacia afuera y cerca de su rostro.



ILUSTRACIÓN 16 MOVIMIENTOS CON LA MANO DE ENTREVISTADO

Además, los movimientos que realizaban con sus manos, normalmente intentaban imitar los gestos que había hecho la intérprete. Por ejemplo, los oyentes al explicar qué entendieron, imitaron los gestos como: el dolor

de estómago en el texto triste, el perro y los besos en el texto feliz, la acción de contar con los dedos en el texto de ira, y el movimiento del carrito o del pingüino en la canción infantil



ILUSTRACIÓN 17 ENTREVISTADA: DOLOR DE ESTÓMAGO



ILUSTRACIÓN 20 ENTREVISTADO: EMPUJAR CARRITO



ILUSTRACIÓN 18 ENTREVISTADA: PERRO Y MUESTRAS DE AFECTO



ILUSTRACIÓN 21 ENTREVISTADA: PINGÜINO



ILUSTRACIÓN 19 ENTREVISTADA: CONTAR CON LAS MANOS

Estos gestos de acompañar lo que se dice con la acción ayudan a que el mensaje se transmita de mejor manera y a que se retenga mejor la información. Es por esto que los entrevistados repitieron esas acciones en concreto, porque fueron las que más se les quedaron grabadas en la mente.

Por el contrario, en el caso de los entrevistados 3, 4 y 9, se pudo notar que la mayoría de las veces sus manos se mantenían en una posición más baja que la de los demás oyentes. Es decir, al momento de explicar lo que entendieron o qué sintieron, las manos de los demás se movían en el aire y con movimientos más amplios, sin embargo, en estos entrevistados sus manos se mantuvieron casi a la altura de sus rodillas, evitando alzarlas demasiado.

Esto puede explicarse debido a que no se sentían con la suficiente confianza como para volverse más expresivos con sus manos. No obstante, el entrevistado 9, a medida que avanzaban los vídeos, él también alzaba y ampliaba sus movimientos al explicar. Se podría decir, que conforme pasaban los vídeos, él se sentía más en confianza de usar sus manos libremente.

Por último, se pudo constatar que 8 de los entrevistados, al momento de responder las preguntas, se pusieron a realizar movimientos que demostraban su nerviosismo. Por ejemplo, cuatro de ellos jugaban con sus manos, ya sea tocando sus dedos, apretando una mano contra la otra, o jugando/acomodando sus mangas. Al no poder tener las manos quietas esto revela un claro signo de controlar sus nervios y/o ansiedad. Esto puede ser provocado por miedo a no saber si lo que responden está bien o mal.

Asimismo, esta misma intención de controlar sus nervios se pudo evidenciar en sus piernas. Una de las entrevistadas, al momento de responder, cruzaba y abría las piernas en repetidas ocasiones. Otra de las oyentes balanceaba sus piernas de arriba a abajo mientras hablaba y, por último, un entrevistado se ayudaba de sus piernas para girar en la silla. Estos movimientos pueden ser traducidos como una forma de regular sus nervios, de tranquilizarse, o de distraerse de la situación incómoda.

Por lo tanto, las manos y las piernas juegan un papel fundamental al momento de expresarnos. Mantenerlas quietas o en movimiento puede demostrar nuestro estado de ánimo, nuestra confianza y comodidad. Knapp explica que “a menudo los movimientos de cabeza o de manos se usan para acentuar el mensaje verbal”

(Knapp, 1999, p.30). Las manos y las piernas son factores importantes dentro de la comprensión del lenguaje corporal, puesto que estos enriquecen el mensaje que se desea transmitir consciente o inconscientemente.

3.5 Observaciones

Durante la realización de este análisis se pudo evidenciar que las personas, al no hablar el mismo idioma, tienen que prestar más atención a los detalles, el cuerpo, los movimientos, los gestos y las acciones, en fin, al nivel analógico. Asimismo, mantener este nivel de atención no es fácil, puesto que no se está acostumbrado a ello, lo cual puede provocar diferentes reacciones.

Por un lado, algunos oyentes se sintieron frustrados o estresados al no comprender por completo lo que se les está contando. Muchos de ellos mencionaron que esta frustración o impotencia se daba puesto que se imaginaban que capaz la intérprete les estaba diciendo algo importante, pero ellos al no comprender no podían hacer nada.

Por otro lado, también se mencionó la sensación de aburrimiento. Esta sensación se puede producir cuando un tema no es de su interés, cuando el tema es demasiado pesado y/o largo o, en este caso, cuando no se entiende lo que les están explicando. Una vez más, una de las reacciones más comunes al no comprender de qué se está hablando, además de sentirse frustrado, es distraerse con cualquier cosa. Sin embargo, se destaca la paciencia y la atención que los entrevistados tuvieron durante la observación de los cuatro videos, puesto que cada uno de ellos mantuvieron una mirada atenta y activa ante lo que se les mostraba.

Además, es importante señalar que el tiempo pasa más lento cuando no se entiende de qué se está hablando y más aún cuando se debe permanecer sentado en una silla. Por lo tanto, es normal que dentro de estos ejercicios los entrevistados hayan sentido cierto grado de aburrimiento.

También, me parece interesante indicar lo que dijeron dos de los entrevistados durante este análisis. Uno de ellos preguntó “¿No tiene audio?” apenas se dio cuenta de que el video estaba en lengua de señas. Es necesario recordar que ninguno de los oyentes estaba familiarizado con el tópico de los ejercicios, por lo tanto, no sabían qué clase de videos iban a observar.



Asimismo, otra entrevistada exclamó “dan ganas de prender el audio” al momento en el que estaba explicando cómo se sintió con uno de los videos. Estos dos comentarios, además de reflejar la sorpresa y frustración de los entrevistados, me parecieron interesantes puesto que demuestra lo acostumbrados que estamos a vivir en un mundo en el que todos nuestros sentidos funcionan. Por lo tanto, al despojarnos de uno de ellos durante unos minutos llega a ser incómodo.

Conclusiones

Durante la realización de este análisis se pudo comprender que cuando una persona conoce a alguien que no habla su mismo idioma, deben abrirse más niveles de sensibilidad, para así lograr comprender a la otra persona. Asimismo, se tiene que prestar mucha más atención de la que se está acostumbrado.

Normalmente, las personas estamos habituadas a prestar el mínimo de atención a las cosas. Por ejemplo, nos parece normal responder a lo lejos, es decir, responder mientras se está haciendo otra actividad, de tal forma que lo que se nos está contando permanece como ruido de fondo. Otro ejemplo puede ser cuando en una conversación una persona está diciendo algo y la otra está mirándola fijamente mientras asiente y dice algunas palabras sueltas, pero está pensando en otra cosa distinta.

Estos son ejemplos con los que podemos identificarnos fácilmente puesto que a la mayoría nos han pasado. Esto se debe al contexto y educación cultural al que pertenecemos y que recibimos. Por otro lado, si nos enfocamos en el mundo de las personas sordas, su educación cultural cambia puesto que tienen que adaptarse a un mundo mayormente voco-auditivo-visual.

Por ejemplo, en el caso de las personas sordas, ellos no pueden distraerse con aparatos tecnológicos para responder mensajes en el celular mientras se está hablando con una persona, porque, además de expresar una falta de respeto, se corta el canal del mensaje y el sentido que este quiere dar puede llegar a perderse. Este nivel de atención que deben tener las personas sordas se va formando con el tiempo, dando como resultado un hábito.

De esta manera, al poner a personas oyentes a experimentar durante unos minutos ese mismo nivel de atención dio como resultado la comprensión del nivel analógico. Como se explicó en el tercer capítulo, algunos de los entrevistados dijeron no haber comprendido nada de lo que vieron en el vídeo. Sin embargo, los entrevistados sí lograron comprender lo esencial de lo que se quería transmitir, es decir, la intención y emoción del mensaje.

Al preguntarles qué sintieron, los oyentes lograron expresar lo que pudieron percibir de su lectura corporal. Como ya se lo explicó anteriormente, el cuerpo es el vehículo de las emociones y las intenciones, el cual, al prestarle un poco más de atención a sus movimientos, puede decirnos mucho más que las mismas palabras.

Por lo tanto, los oyentes sí comprenden el mensaje, simplemente no están acostumbrados a detenerse y observar el cuerpo como un nivel comunicativo más. Por otro lado, al decir “no entendí” están expresando el miedo que tenemos cada una de las personas a equivocarse. Nos resulta más fácil decir que no sabemos algo que arriesgarnos a fallar, y esto se debe a que nos cuesta justificar lo que pensamos, lo que sentimos, lo que entendemos.

No está de más mencionar que el nivel digital es esencial para la comprensión completa del mensaje. Por más que el cuerpo, es decir, el nivel analógico nos da indicios del significado del mensaje, el nivel digital es el encargado de completar la información. A pesar de no conocer el idioma, los entrevistados distinguieron, para mi grata sorpresa, la mayoría de las emociones que representaba cada vídeo.

Gracias a este análisis se puede corroborar que sí existe una universalidad en el lenguaje corporal, el cual, con un poco más de práctica se puede llegar a convertir en una costumbre que nos ayudará a identificar de mejor manera las intenciones de las personas y lo que realmente quieren expresar.

No está de más añadir que la mayoría de entrevistados, al terminar los ejercicios, se sintieron mal, con culpa y pena de no comprender, en su totalidad, lo que decía la intérprete. Asimismo, mencionaron la importancia de aprender la lengua de señas, de conocer grupos lingüísticos diferentes a uno mismo y, sobre todo, aprender un poco más del mundo que nos rodea a través de otros sentidos.

Estas observaciones por parte de los participantes en este estudio demuestran el grado de empatía que tuvieron hacia una comunidad que, hasta el día de esa entrevista, no se habían tomado el tiempo de experimentar y de conocer. Sacarlos de su zona de confort y estimular sus demás sentidos les permitió experimentar una nueva realidad, la de la comunidad sorda.



Por último, es preciso recordar que la comunidad sorda ha sido marginada y excluida durante tanto tiempo que, al haber hecho este estudio espero haber aportado un poco dándoles una voz dentro de la comunidad oyente y a su visibilización en el mundo.

Referencias bibliográficas

- ADOLESCENCIA, C. D. L. N. Y., LOS NIÑOS, N. Y. A. C., & DE DERECHOS, S. U. J. E. T. O. S. (2003). Código de la Niñez y Adolescencia. *Quito: <http://www.igualdad.gob.ec/docman/biblioteca-lotaip/1252--44/file.html>*.
- ASALE, R., & RAE. (2021). *Diccionario de la lengua española RAE - ASALE*. “Diccionario de La Lengua Española” - Edición Del Tricentenario. <https://dle.rae.es/cultura>
- Auditiva, D. (n.d.). *MODELO EDUCATIVO NACIONAL BILINGÜE BICULTURAL PARA PERSONAS CON*. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2020/02/Modelo-Educativo-Bilingue-Bicultural-para-Personas-con-Discapacidad-Auditiva.pdf>
- Avila S., A., & Medina V., P. (2010). *Las canciones infantiles, como estrategia metodológica en el proceso enseñanza aprendizaje* (Bachelor's thesis). Retrieved from <http://dspace.ucuenca.edu.ec/handle/123456789/2278>
- Benavides Mogro, M. M. (2019). *Sordera y discapacidad auditiva: un análisis en la Comunidad Sorda Ecuatoriana* (Bachelor's thesis, PUCE-Quito)
- Birdwhistell, Ray L. (1959) “Contribution of Linguistic-Kinesic Studies to the Understanding of Schizophrenia”, en Auerback, Alfred (ed.) *Schizophrenia: An Integrated Approach*, Ronald Press, Nueva York, pp. 99-123
- Birdwhistell, R. (1952). *Antropología de la gestualidad*. Editorial Gustavo Pili, Barcelona.
- Campaña Carrera, X. S. (2015). *Normalización y sordera en Ecuador: Historia de una lucha contra la naturaleza* (Bachelor's thesis, PUCE).
- de Discapacidades, L. O. (2012). *Ley orgánica de discapacidades*. *Quito, Pichincha, Ecuador*.
- Del Ecuador, A. C. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. *Quito: Tribunal Constitucional del Ecuador. Registro oficial Nro, 449, 79-93*.



- de Luna, M. Á. C., Bariffi, F., & Palacios, A. (2007). *Derechos humanos de las personas con discapacidad: La Convención Internacional de las Naciones Unidas*. Editorial Universitaria Ramón Areces.
- De Psicología, F., & Rossa, A. (2018). *UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR PRESENTADA POR*
<https://core.ac.uk/download/pdf/154287082.pdf>
- Ekman, P. (2017). *El rostro de las emociones*. RBA Libros.
- *Estadísticas de Discapacidad – Consejo Nacional para la Igualdad de Discapacidades*. (2022). [Consejodiscapacidades.gob.ec. https://www.consejodiscapacidades.gob.ec/estadisticas-de-discapacidad/](https://www.consejodiscapacidades.gob.ec/estadisticas-de-discapacidad/)
- Fernández Mostaza, M. E., & Albañil, D. M. M. (2018). La representación de la sorderdad: el propio cuerpo y la confesión religiosa como agentes de socialización. *Salud Colectiva*, 14(2), 257.
<https://doi.org/10.18294/sc.2018.1520>
- Gladys, S., Rodríguez, B., Pereira, O., Gloria, A., & Rodríguez Jiménez, E. (n.d.). *Comunicación humana interpersonal Una mirada sistémica*.
<https://repositorio.iberu.edu.co/bitstream/001/596/1/Comunicaci%C3%B3n%20humana%20interpersonal%20una%20mirada%20sist%C3%A9mica.pdf>
- Jaimes, H., Rut, G., Sanchez, V., Asesor, P., Saúl, L., & Castro Ortega, A. (n.d.). *UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y EDUCACIÓN Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación*.
http://200.121.226.32:8080/bitstream/handle/20.500.12840/4088/Hillary_Trabajo_Bachiller_2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Knapp, M. (1999). *Comunicación no verbal*. Paidós.
- *La sordera en la Prehistoria y en la Antigüedad - Paperblog*. (2012). Paperblog.
<https://es.paperblog.com/la-sordera-en-la-prehistoria-y-en-la-antiguedad-5918047/>



- Montes, D. (2021, March 17). *5 axiomas para mejorar la comunicación y la colaboración de su equipo*. Encora; Encora. <https://www.encora.com/es/blog/5-axioms-to-improve-your-team-communication-and-collaboration#:~:text=a%20nivel%20subconsciente.-,Los%20cinco%20axiomas%20de%20la%20comunicaci%C3%B3n%20formulados%20por%20Paul%20Watzlawick,puede%20ser%20sim%C3%A9trica%20o%20complementaria.>
- Navarro, J. (2019). *Diccionario de lenguaje no verbal: una guía del comportamiento humano*. EDITORIAL SIRIO SA.
- Nogueira, R. y Esteban, M. L. (2020). “Ángel Herrero Blanco y el saber fonológico de las lenguas de signos: una aplicación didáctica”. *Revista de Estudios de Lenguas de Signos REVLES*, 2: 27-51
- Picard, D., & Marc, E. (1992). *La interacción social. Cultura, instituciones y*.
- Rebel, G. (2002). *El lenguaje corporal: lo que expresan las actitudes, las posturas, los gestos y su interpretación*. Edaf.
- Reglamento General, A. (2011). *La Ley Orgánica De Educación Intercultural (Ecuador). Registro Oficial Suplemento, 754.*
- Reyes, V. (2014). *El simbolismo sonoro en las lenguas indoamericanas*. México: INAH.
- Rizo García, Marta (2011). Reseña de "Teoría de la comunicación humana" de Paul Watzlawick. *Razón y Palabra*, (75), .[fecha de Consulta 9 de Marzo de 2022]. ISSN: Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=199518706028>
- SANTOLÍQUIDO, A. M. Coaching: “baloncesto en sillas de ruedas. *Revista Electrónica de*, 36.
- Tuzzo R, Toledo S, Delgado M, Larrosa M, Ghierra A. Conceptos básicos de psicología en la formación de los profesionales de la salud. Tomo I. Dirección Rosario Tuzzo de Vernazza. Montevideo: Oficina del Libro FEFMUR, Universidad de la República, Facultad de Medicina; 2009: 37-39.
- Vásquez, P. A. (2011). *Mis manos son mi voz: las personas sordas y la lucha por el reconocimiento de sus derechos lingüísticos en el Ecuador* (Master's thesis, Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador).



- Watzlawick, P.; Beavin, J. y Jackson, D. (1985). *Teoría de La Comunicación Humana*, Barcelona: Editorial Herder.
- Wilmar Velasquez Zapata. (2020, June 9). *Wilmar Velasquez - Inclinarse en el Lenguaje corporal*. Wilmar Velasquez - Marketing Y Lenguaje Corporal. <https://www.wilmarvelasquez.com/inclinar-la-cabeza/#:~:text=El%20inclinarse%20la%20cabeza%20a,estas%20escuchando%20de%20mejor%20manera.>
- World. (2021, April). *Sordera y pérdida de la audición*. Who.int; World Health Organization: WHO. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/deafness-and-hearing-loss>
- Young, A. W., Hellawell, D., & Hay, D. C. (1987). Configurational information in face perception. *Perception*, 16(6), 747–759. <https://doi.org/10.1068/p160747>

Anexos

ANEXO 1

Texto Feliz:

Cuando yo era pequeña estaba con mi mamá en el parque. Mi mamá se encontró con una amiga y se quedaron hablando las dos. Yo me empecé a aburrir y me fui a jugar en la resbaladera, el columpio y otros juegos. De pronto ya no veía a mi mamá, empecé a llorar y a gritar su nombre. Me había ido lejos sin querer, no me di cuenta de cuánto me alejé. En eso se acercó un perrito que también estaba perdido y llorando. Se quedó conmigo jugando, me limpió las lágrimas y ambos dejamos de llorar. Entonces él empezó a correr y yo para que no me deje sola lo perseguí. No quería volver a quedarme sola.

Cuando alcé la mirada la vi, ahí estaba mi mamá. Parece que el perrito que encontré me estaba llevando con ella. Mi mamá se contentó de verme, me abrazó, me besó y me dijo que estaba muy preocupada porque ya no me veía en los juegos. Yo también la abracé y le dije que logré encontrarla gracias a este perrito. Entonces ella lo tomó en sus brazos y lo besó también. Decidimos adoptarlo. Hasta ahora sigue conmigo, han pasado 10 años y nunca voy a olvidar a Cody.

ANEXO 2

Texto Ira:

En Chile, durante la transmisión del discurso de una ministra, una mujer se hizo pasar por una intérprete de lengua de señas. El discurso duró 21 minutos y fue inentendible para la comunidad sorda. La falsa intérprete solo decía palabras sueltas, deletreo sin sentido, cometía errores tras errores. La comunidad sorda, obviamente se sintió engañada con lo que transmitían, excluidos, tristes, enojados y sobre todo desconcertados del gobierno.

Laura, una mujer sorda dio su testimonio:

“Esto es una falta de respeto del gobierno sabiendo que existen personas que tienen derecho a la información. No es la primera vez que sucede, ya lo reclamé, ya me quejé, pero parece que no tuvo ningún efecto. No respetan nuestro derecho a la información.”

Al parecer, la intérprete era una psicóloga de una institución importante. En su currículum decía que sabía lengua de señas porque culminó con un curso. Es lamentable que el gobierno, el equipo detrás de la ministra,

no hayan sido conscientes de que un curso culminado no es suficiente para ser intérprete. Claramente hacen falta cambios en el mundo, no se puede tolerar esta falta de empatía.

ANEXO 3

Texto Triste:

Mumpy Sarkar es un niño de 12 años al que se le había complicado mucho la vida en los últimos meses. Su hermano menor, Monojit, tenía un riñón fuertemente dañado y el único que tenía totalmente funcional estaba mostrando síntomas de debilidad. A eso se había añadido en las últimas semanas un problema de vista a su padre, que cada vez le dificultaba más el trabajo en el campo, y con ello peligraba la única fuente de ingresos de la familia.

Durante noches había estado escuchando a sus padres discutir sobre la situación, oyéndoles decir cómo lo único que podía salvar la vida de su hermano era un trasplante de riñón, y que un trasplante de ojos era lo único que podía salvar a su padre de la discapacidad permanente. Fue entonces cuando Mumpy vio la solución a todos los problemas de su familia.

Una mañana, aprovechando que sus hermanos habían ido al colegio, su madre había ido a comprar arroz para la comida y su padre había ido a trabajar, Mumpy llevó a cabo su plan ingiriendo una cantidad sustancial de endosulfán, un insecticida prohibido por su toxicidad en más de 50 países. Entonces corrió hacia el campo de trabajo donde estaba su padre. Al llegar le contó que creía que alguien le había puesto veneno en su boca y por ello le dolía el estómago. Rápidamente fueron a la farmacia más cercana para conseguir las medicinas necesarias para quitar el dolor de tripa de Mumpy, sin ningún éxito. En poco tiempo su situación empeoró, muriendo antes de llegar al hospital más cercano.

Un día después de cremación del cuerpo de Mumpy, su padre encontró en su cama una nota dirigida a su madre. En ella Mumpy pedía que, después de su muerte, sus ojos fueran donados a su padre para curarle su problema de vista, y sus riñones donados a su hermano, para curarle su problema renal.

Esto, lo que podría haber sido nada más que un cruel relato, fue algo que sucedió el 27 de Junio de 2011 en un pueblo al norte de Calcuta. Aunque se hubieran conocido las intenciones de Mumpy antes de su incineración, posiblemente no habría servido de nada, ya que el endosulfán posiblemente habría contaminado los órganos a ser transplantados.

ANEXO 4

Canción de cuna:

Sammy el heladero
Es un pingüino feliz y gordito
Vive en su patria de hielo
Vendiendo helado y empujando su carrito
Los helados que Sammy vende
Los hace con agua y con risa
A veces les pone leche, nueces molidas y un poco de brisa
Sammy un día partió al África
Empujando su carrito
Los animales salvajes comieron helado y quedaron fresquitos
Para el león helado de limón para el tigre feroz helado con arroz
Para el elefante un helado gigante
Para toda la familia un helado de vainilla
Sammy el heladero quiso volver

A su patria de hielo los animales salvajes del África lo tomaron prisionero
 Sammy en su calabozo lloraba gritaba y pataleaba
 Y a los helados le echaba clavos molidos y pimienta mojada
 Pero por fin lo soltaron porque se cansaron de oírles sus gritos
 Y Sammy el heladero volvió a su patria
 Empujando su carrito

ANEXO 5

Link a los vídeos de los entrevistados y a los vídeos realizados por la intérprete:

https://puceeduec-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/jgmorejon_puce_edu_ec/EhC8hC5C2zIEhjkY_YbbxRIBHSq9z9DFpf9hBBaAh0Pi2A?e=8M8nmQ

ANEXO 6: CUADRO QUE AYUDÓ A COMPRENDER LO QUE ENTENDIÓ CADA ENTREVISTADO EN LOS TEXTOS

	Feliz	Ira	Triste	Canción
Juan el primero le gustó más porque es el que + entendió	<p>“Sí entendí” Historia de una niña que se le fue el bus y se encontró con un perro que después adoptaron</p> <p>Sintió una experiencia nueva “te hace pensar mucho y fijarte mucho en los detalles”</p>	<p>No entendí tanto está peleando o quejándose por algo</p> <p>La parte en la que se puso a contar le hizo pensar que era una discusión</p> <p>Sintió que fue más complicado de</p>	<p>creo entender un poco</p> <p>quería comprar algo. Tomo algo que le cayó mal.</p> <p>entendió que tenía un examen, leyó, rompió y se calmó</p> <p>la intérprete se mostraba al inicio</p>	<p>Creí que era una canción por como se movía, parecía que estaba bailando</p> <p>luego hizo que iba con un carrito, entonces estaba en un supermercado</p> <p>transmitió felicidad, era más dinámico</p>



	Es algo que te abre la mente para tratar de entender algo transmite alegría	entender porque el manejo de las señas era más rápido, pero eso mismo fue lo que le hizo entender que era un texto que representaba enojo transmite ira	agitada y pensativa, luego más relajada Sintió confusión al no entender, pero algunas señas que son más universales como vaso de agua y tomar (explicar esto de que las señas universales Le transmitió tranquilidad y duda	
Joel le gustó más el último por la sensación que le da	se encontró con un perro caminando y le estaba contando la historia del perro que le persigue Sintió un enrojecimiento de cuando alguien te comenta como le fue en el día CUESTIONARSE	No satisfecha con una situación que le hizo enojar Alguien que llegó tarde y está discutiendo por eso expresión de inconformidad con algo que el hizo ENOJO	Confusión No entendió si estaba contando qué pasó en su mañana Dice que durmió mal y dolor de espalda Al igual que el primero fue la sensación de tener una charla amistosa pero más tranquila Le divirtió, porque sintió que le pasó algo que ella no se esperaba SORPRENDIDO	No cree que sea la interpretación de una canción (lo dudó de sí) le dio la sensación de que estaba dando un paseo en la mañana el movimiento de que está en la carretilla le da la sensación de felicidad y de que está bailando. es algo que puede disfrutar, te transmite esa alegría para que tu también la sientas ALEGRÍA
Andrés el segundo le gustó más	Más o menos entendió dos historias diferentes, tal vez	Un poco menos Es una queja que ella tiene o un problema que tuvo	Solo los primeros momentos	Más o menos era una persona manejando algo



<p>por el dinamismo</p>	<p>una experiencia, como un recorrido que ella tenía y se encontró con un perro</p> <p>La intérprete se mostraba muy alegre él se sintió entretenido</p>	<p>con una persona, hubo un tercero involucrado</p> <p>Sintió ENOJO como que quería reclamar algo</p>	<p>era una rutina de lo que hacía para despertarse</p> <p>la intérprete se notaba muy interesada en el tema que contaba, era como si le contaras algo a un amigo</p> <p>se sintió curioso, le transmitió interés</p>	<p>parece tener un pleito con algo o alguien</p> <p>parecía contenta en ciertas partes</p> <p>entretenido</p>
<p>Nacho</p> <p>el ultimo le gusto más</p>	<p>No entendí</p> <p>Contaba una historia, era un dialogo</p> <p>Me hizo sentir, causaba gracia y seriedad dependiendo de los gestos que hacía, en su cara (contagiaba su sonrisa y luego estaba en momentos más serios que te contagiaban)</p> <p>sensación de duda</p>	<p>Entendió su furia por su corporalidad que está hacia adelante, explicando que algo le molesta</p> <p>se sintió regañado</p> <p>REGAÑADO</p>	<p>al inicio del vídeo intentaba contar una historia de forma persuasiva</p> <p>toma algo y pide ayuda a alguien, y todo el sentido de lo que estaba entendiendo cambió</p> <p>ella muy persuasiva él se estresó y el no comprender llega a frustrar (explicar con lo de enfocar toda la atención)</p> <p>ANSIOSO</p>	<p>No sé si entendí</p> <p>sintió que fuera una actuación, como si fuera parte de un musical</p> <p>parecía feliz, movía mucho sus brazos y torso, como que bailaba</p> <p>se sintió entretenido</p> <p>ENTRETENIDO Y LIGERO</p>
<p>Maru</p> <p>El último es el que más le causó curiosidad porque no</p>	<p>Contó dos momentos. al inicio estuvo con alguien y después se fue. estaba en un encuentro cariñoso</p>	<p>sintió que hablaba de una persona realmente odiosa. como que esa persona le saca de quicio</p>	<p>se sintió confundida</p> <p>se despistó</p> <p>pensó que se trataba de un dolor de espalda, pero su</p>	<p>En un principio pensó que era una música con una coreografía</p> <p>pero luego vio que había un carrito y</p>



<p>terminó de entenderlo</p>	<p>por el beso y su sonrisa</p> <p>se sintió fascinada, le gusta ver la lengua de señas. porque no solo las palabras expresan un sentido o te dan una emoción sino también la expresividad</p> <p>llegó al punto de que ya se iba a sentir aburrida, y frustración porque no lo entiende</p> <p>ARMONIOSO</p>	<p>persona que habla mucho y repite y repite y repite</p> <p>por su cara y sus manos expresan que está cansada y se mueven rápido</p> <p>ENOJO, pero desagrado</p>	<p>mirada era nostálgica, entonces eso la confundía</p> <p>trata de leer los labios, eso también la pierde porque se enfoca solo en la boca y olvida los demás gestos (es importante mencionar que dentro de la lengua de señas la oralidad no debe ser tanta)</p> <p>ternura en la historia que contaba, con su madre que asimila que la llevó al doctor</p> <p>le deja duda, nostalgia, está alegre, se siente amada, no sabe</p> <p>NOSTALGIA Y TERNURA</p>	<p>que se encontró con alguien,</p> <p>trataba de repetir los gestos que la intérprete hacía, si se reía o fruncía el ceño ella también</p> <p>se siente mal por no entender, es algo que quisiera poder aprender</p> <p>ALEGRÍA</p>
<p>Juli</p> <p>el cuarto le gustó más porque estaba bailando</p>	<p>NO ENTENDIÓ NADA</p> <p>Le hizo sentir como impotencia de no poder comprender</p> <p>se ponía triste, tal vez porque le pegaban</p>	<p>le vio más frustrada y sarcástica</p> <p>algo le molestó y por eso le estaba reclamando algo a alguien</p> <p>ENOJADA</p>	<p>ahí le estaba contando a alguien que se enfermó por tomar algo</p> <p>en cierta forma le hizo sentir triste porque cambió su cara de repente, su mirada se apagó. contagió su tristeza</p>	<p>al inicio pensó que estaba yendo en bicicleta o estaba bailando o que era un gato o animal</p> <p>creyó que estaba feliz por su sonrisa, y los movimientos balanceados que hacían</p>



	la intérprete parecía feliz pero a ratos parecía asustada, preocupada. FELICIDAD	le frustra no entender FRUSTRACIÓN	parecía tranquila, no estaba ni feliz ni triste PASIVIDAD	ENTUSIASMO
Manu el primero y el último le gustaron más el ultimo porque era un baile	Hay un perro un parque, se perdió le encontró a la mamá y hubo besitos se sintió confundida le vio a la intérprete animada, siempre estaba sonriendo FELICIDAD	No entendió nada sintió que estaba molesta por sus expresiones y la forma en la que gesticulaba, era diferente del anterior video el tiempo pasa más despacio porque no entiende nada. ENOJO	Entendió algo de comer, abrió el refri y tomó algo pero no entendió nada contando una historia, estaba más tranquila en las primeras estaban más exageradas sus emociones, y en esta más pasividad se sintió con intriga de qué estará diciendo ARROGANTES	pensó que al inicio estaba cantando porque estaba haciendo como una coreografía, eran movimientos repetitivos no sabe cómo se siente “qué importante es saber otras formas de comunicarse” parecía una canción infantil porque hablaba de un animalito FELIZ
Chica el último video le gusta más, a pesar de ser el que menos entendió. le gusta por el movimiento	Entendió que hubo unos perros, al principio se encontró con un perro y se asustó y empezó a correr. llegó a su casa y le besaron sus perros la intérprete se mostraba amigable	No entendió nada por sus expresiones faciales cree que hablaba de que alguien hablaba demasiado sus expresiones muestran disgusto como que alguien	casi no entendió nada hay gestos comunes que quizás todos podemos entender, como que tomó algo o le duele algo parecía que le estaba contando una historia a una amiga	No entendió nada sus expresiones faciales algunas causan risa por los gestos que tiene la intérprete se mostraba relajada y parecía que estaba bailando, como si



	ALGO FORMAL	<p>le molesta demasiado</p> <p>frunce mucho el ceño, y sus manos las mueve con más fuerza y más rapidez, todo su cuerpo se mueve muy ágil entonces eso le hizo sentir que estaba molesta</p> <p>se sintió confundida y se siente molesta porque proyecta esta sensación</p> <p>MOLESTA</p>	<p>en este video la intérprete estaba más relajada</p> <p>ella se sintió confundida porque hay señas que si puede entender, pero el resto que no entonces intenta unir los puntos</p> <p>NO SE ACUERDA</p>	<p>estuviera en una fiesta o un comercial para niños, porque tiene la característica de ser movidos. parece un comercial de helado</p> <p>siente que estuviera interpretando una canción de rima, no sabe por qué</p> <p>FELICIDAD</p>
<p>Josué</p> <p>le gustó más el primero porque entendió mejor, además la alegría de sus gestos le contagiaban</p>	<p>Entendió todo</p> <p>una niña en un columpio que se perdió porque el papá le dejó sola entonces lo buscaba y se encontró con un perrito y luego le encontró al papá</p> <p>se sintió raro porque no está seguro de si comprendió no estaba cómodo porque capaz le decía algo importante</p>	<p>No entendió nada</p> <p>Sintió extraño, si estaba enojada la intérprete</p> <p>le vio a su mamá regañándolo.</p> <p>la intérprete se notaba más seria y enojada</p> <p>ENOJO</p>	<p>al principio creyó que era una historia de un papá cuidando a su bebé</p> <p>comprendió el dolor de espalda</p> <p>se sintió más aliviado, lo hizo más lento, entonces pensó que comprendería mejor</p> <p>vocalizaba la intérprete entonces pensó que decía papá</p> <p>La intérprete se mostraba acorde a la emoción que hacía.</p>	<p>entendió que era una niña tomando un helado</p> <p>el carrito de helados</p> <p>otro personaje secuestró a los niños y la niña se escapó</p> <p>entendió que era una niña, el baile que identificó le hizo pensar que era un infante</p> <p>sintió preocupación por el secuestro</p>



	<p>sintió confundido</p> <p>entendió muestras de afecto: besos y abrazos</p> <p>FELICIDAD</p>		<p>NO IDENTIFICÓ</p> <p>TRISTEZA</p> <p>TERNURA</p>	<p>sus expresiones iban acordes a lo que decía</p> <p>TRANQUILIDAD</p>
<p>Johanna</p> <p>le gustó el tercero porque cree que lo interpretó mejor</p>	<p>Entendió una niña que se perdió y encontró un perro lo entendió porque estaba asustada en un principio y luego estaba feliz</p> <p>Sintió preocupación por la niña</p> <p>La intérprete estaba FELIZ</p>	<p>No entendió la intérprete estaba enojada, en una discusión</p> <p>lo entendió por sus gestos de fruncir las cejas y los movimientos de las manos</p> <p>“quería saber qué dice, por qué estaba con esa cara”</p> <p>ENOJO (se activa la curiosidad)</p>	<p>Cree que se trata de alguien enfermo que le decía a su papá, pero no le hacían caso y después de mucho tiempo le llevaron a que lo revisen</p> <p>entendió enfermo porque hizo los gestos de que le duele algo</p> <p>tenía ganas de saber si estaba interpretando bien curiosidad</p> <p>“quería prender el audio” impaciencia</p> <p>CALMADA la intérprete PREOCUPACIÓN</p>	<p>Pensó que eran unos pingüinos por el movimiento de sus manos</p> <p>PERO luego entendió que era un bebé que estaba con su mama en un coche y le llevaba a tomar un helado</p> <p>estaban FELICES</p> <p>pero luego alguien quería robarle al bebé pero luego lo rescataron.</p> <p>Al inicio estaba emocionada porque parecía una historia de pingüinos, pero luego se confundió cuando pensó que se trataba de un bebé</p> <p>FELICIDAD TRISTEZA Y MIEDO</p>



ANEXO 7 CUADRO QUE AYUDÓ A COMPRENDER EL NIVEL ANALÓGICO Y DIGITAL TANTO EN SU CUERPO COMO EN SUS EXPRESIONES FACIALES Y EN SUS RESPUESTAS

	FELIZ	IRA	TRISTEZA	CANCIÓN
JUAN	<p>CUERPO: - mano izquierda abrazando su torso -mano derecha sobre su pierna -piernas abiertas -hombros relajados -espalda encorvada apoyándose en el espaldar -la cabeza se mueve hacia un lado (movimiento corto) -movimiento de cuello hacia atrás, como asintiendo ligeramente +leves asentimientos</p> <p>ROSTRO: -sutil gesto de confusión - fruncir ligeramente las cejas mientras los ojos se cierran rápidamente -termina el vídeo y me busca con la mirada como buscando aprobación</p> <p>RESPUESTAS: -explicó la historia ayudándose de sus manos</p>	<p>CUERPO: -brazos cruzados -cuerpo desparramado en la silla -hombros relajados -espalda encorvada</p> <p>ROSTRO: -fruncir las cejas y cabeza se va ligeramente para atrás en un movimiento corto -fruncir las cejas y la cabeza se va para atrás en un movimiento largo → cabeza queda atrás</p> <p>RESPUESTAS: -"no entendí tanto" ocultó su cuello, cabeza para abajo, ojos miran arriba cejas arqueadas -brazos cruzados -movimiento rápido de ojos y casi siempre mirando hacia arriba</p>	<p>CUERPO -brazos cruzados -cabeza para atrás en movimiento amplio x4 -inclinación de cuello hacia un lado -hombros relajados -espalda encorvada</p> <p>ROSTRO: -Inclinación de la cabeza hacia un lado -rápido movimiento de fruncir el ceño -arqueo de cejas -boca busca diferenciar palabras</p> <p>RESPUESTAS: -se ayuda de las manos para explicar -cejas se cierran/ mueven mucho -ojos miran hacia arriba y hacia un lado - "qué sentiste" él puso sus manos una sobre otra cerca de su torso,</p>	<p>CUERPO: Brazos cruzados -cuello para atrás mientras cejas fruncen el ceño -> confusión -respiración profunda -se rasca la mejilla -al final hubo un asentimiento bastante marcado</p> <p>ROSTRO: -entrecierra los ojos -ligera sonrisa cejas fruncen el ceño -> confusión</p> <p>RESPUESTAS: -se ayuda de las manos para explicar vuelve a imitar las acciones de la intérprete (carrito) -" qué sentiste?" sonrisa, y risa nerviosa -risa nerviosa al identificar emociones</p>



	-cuando explicó que sintió sus brazos se cruzaron		cuerpo un poco más encorvado	
JOEL	<p>CUERPO: -brazos cruzados -gira levemente en la silla -cabeza inclinada ligeramente a la derecha -hombros relajados -espalda encorvada en espaldar</p> <p>ROSTRO: -inicio arquea las cejas -frunce el ceño rápidamente -sonrisa duración larga sin dientes y aprieta los labios -arquea rápidamente las cejas -aprieta los labios hasta ocultarlos (regulador de sonrisa) -humedece sus labios con su lengua -sonríe rápidamente y vuelve a la posición neutra -termina el vídeo y el asiente con su cabeza (como si hubiese entendido)</p>	<p>CUERPO: -empieza con mano sobre la barbilla -cabeza inclinada -brazos cruzados -mano en la barbilla durante el resto del vídeo</p> <p>ROSTRO: -rápida y pequeña sonrisa -mantiene el ceño levemente fruncido -arquea rápidamente las cejas y vuelve a la posición neutra -abre y entrecierra los ojos -acaba el vídeo y se sorprende (ojos abiertos, cejas arqueadas) con ligera sonrisa</p> <p>RESPUESTAS: -mano tapando su boca -explica ayudándose con sus manos -mira hacia arriba y hacia abajo</p>	<p>CUERPO: -brazos cruzados -inclina su cabeza -gira ligeramente en la silla -casi al final lleva su mano a la boca para ocultar su sonrisa y lo disimula dejando la mano en su barbilla -su mano acaricia mejilla y barbilla y la deja reposando durante un tiempo -su mano comienza a acariciar su barba y su cuello</p> <p>ROSTRO: -ceño fruncido ligeramente -aprieta los labios, los arquea sutilmente hacia abajo y sonríe sin dientes -abre la mandíbula sin despegar los labios y mientras estos se arquean para abajo (sorpresa) -sonríe sin dientes durante un largo rato</p>	<p>CUERPO: -brazos cruzados *inclina la cabeza -gira en la silla</p> <p>ROSTRO: -sonrisa con dientes y sin dientes mientras arquea las cejas</p> <p>RESPUESTAS: -comienza con una ligera risa mientras sonríe con dientes -"no creo que sea la interpretación de una canción" la mencionó como por qué? mira hacia arriba al decir eso -replica el movimiento de la carretilla -se ríe al explicar qué le hizo sentir -explica todo ayudándose de las manos</p> <p>-atribuye una emoción a cada texto mientras gira en la silla. → girar en la silla puede ser por ansiedad, por distracción, para regular sus nervios,</p>



	<p>lo que le estaba contando)</p> <p>RESPUESTAS: -comienza a explicar lo que entendió mientras suelta una pequeña risa -en la pregunta de qué te hizo sentir mira para arriba y su cuello se va para atrás - lo explica con las manos revolviéndolas en el aire y cerca del rostro mientras se ríe ligeramente</p>		<p>regulador: intenta ocultar la sonrisa llevando las comisuras para abajo -movimiento circular de la mandíbula sin despegar los labios -humedece sus labios con su lengua y luego aprieta los labios (regulador para evitar sonreír y/o reír)</p> <p>RESPUESTAS: -sonríe nerviosamente -se ríe y acaricia su cuello y barba -explica con las manos mientras mira al suelo -en la pregunta 2 mira hacia arriba para buscar respuestas y frunce un poco el ceño} -responde con brazos cruzados</p> <p>-dice que le divirtió mientras sonríe y se rasca la cabeza</p>	<p>porque tiene mucha energía, etc</p>
ANDRÉS	<p>CUERPO: -brazos cruzados -cuello para arriba</p>	<p>CUERPO: -brazos cruzados</p>	<p>CUERPO: -brazos cruzados</p>	<p>CUERPO -brazos cruzados -hombros encogidos</p>



	<p>-hombros relajados -espalda encorvada en espaldar</p> <p>ROSTRO: -ligera sonrisa -leve fruncir las cejas -mirada fija</p> <p>RESPUESTAS: -pequeña risa al inicio -brazos cruzados -aprieta los labios después de decir qué entendió -se ayuda de sus manos para explicar</p>	<p>-cuello para arriba -hombros relajados</p> <p>ROSTRO: -seriedad -entrecierra los ojos y ligera sonrisa apretando levemente los labios -mirada fija -cuando termina el video las comisuras de los labios van para abajo y la mirada con sus cejas levemente arqueadas busca la mirada de la entrevistadora (sorpresa, aprobación)</p> <p>RESPUESTAS -pequeña risa después de preguntar qué entendió -brazos cruzados -se ayuda de una mano para explicar</p>	<p>-hombros relajados -su cuello asiente lentamente se acomoda en la silla y traga saliva</p> <p>ROSTRO: -frunce el ceño y ligera sonrisa -sonrisa reprimida x2 -comisuras de la boca para abajo</p> <p>RESPUESTAS -descruza sus brazos y sus manos las pone sobre sus rodillas mientras su cuerpo se va hacia adelante -manos en sus rodillas tensas, empieza a jugar con sus dedos - sus cejas se juntan en el centro y ojos miran para arriba -se ayuda de sus manos para explicar -aprieta los labios -"te transmitió algo" comienza a frotar su mano en el pantalón -al final de su explicación levanta los extremos de</p>	<p>-inclinación de cabeza</p> <p>ROSTRO -sonrisa reprimida x2 - mirada fija</p> <p>RESPUESTAS -risa ligera al decir que entendió más o menos -rasca su oreja -cuello inclinado para arriba, se toca el cuello y se estira la piel -su mano juega con su camisa y su otra mano permanece cruzada - rasca su nariz y levemente rasca su cuello -mano juega con el cuello de la camiseta -frunce el ceño cada vez que menciona una emoción que le atribuye a cada vídeo</p>
--	---	--	--	--



			<p>las cejas hacia el centro -estira su boca hacia los lados dejando ver los dientes -ojos miran hacia arriba</p>	
NACHO	<p>CUERPO: -manos sobre el regazo -hombros relajados -espalda encorvada -enderezamiento de cuerpo -espalda apoyada en el espaldar ROSTRO: -mirada fija</p> <p>RESPUESTAS: -mano se estira y la otra juega con su manga -responde mirando suelo -gira en la silla</p>	<p>CUERPO: -manos juntas sobre regazo -hombros para atrás -inclinación de cabeza y pestañeo rápido</p> <p>ROSTRO: -mirada fija y atenta -</p> <p>RESPUESTAS -manos juegan con las mangas</p>	<p>CUERPO -manos juntas sobre el regazo -cuerpo inclinado de lado -reacomodarse en el asiento → cuello y cabeza se enderezan</p> <p>ROSTRO: -mirada fija y atenta</p> <p>RESPUESTAS -sus manos juegan con las mangas -pausas largas antes de responder</p>	<p>CUERPO -un brazo colgando, el otro sobre su regazo -inclina cabeza y manos se juntan en el regazo reendereza su cuello y cabeza</p> <p>ROSTRO -pestañeo rápido y mirada fija -inclinación de cabeza con ligera sonrisa</p> <p>RESPUESTAS -sonrisa y larga pausa antes de responder -juegan las manos con sus mangas -gira en la silla -ligera risa al decir cómo se sintió -frota sus dedos (nervios)</p>
MARU	<p>CUERPO: -manos sobre el regazo -espalda encorvada</p>	<p>CUERPO: -espalda encorvada hacia adelante hombros relajados manos sosteniendo celular en el regazo</p>	<p>CUERPO: -espalda más estirada -hombros relajados -cuello para arriba</p>	<p>CUERPO: -hombros relajados -brazos caen sobre el regazo -inclina el cuello</p>



	<p>-hombros relajados -cuello estirado y para arriba -cuello para atrás como asintiendo</p> <p>ROSTRO: -sonrisa ligera risa con dientes -sonrisa sin dientes y aprieta los labios -mantiene sonrisa y comisuras de la boca se van para abajo y vuelve a ligera sonrisa -sonrisa arrugando levemente la nariz y encogimiento de hombros</p> <p>RESPUESTAS -manos juntas en el regazo -risa al momento de explicar -se ayuda de sus manos para explicar -imita la seña del beso que apareció en el vídeo siempre responde sonriendo -frunce el ceño levemente para explicar lo que no entendió</p>	<p>ROSTRO: -ligera sonrisa acompañada de leve fruncir el ceño -sonrisa rápidamente cortada para volver a la posición natural de los labios -se ríe con dientes y vuelve a la posición seria -comisura de la boca va subiendo lentamente mientras deja ver sus dientes -se ríe y manda su cuello para atrás</p> <p>RESPUESTAS: -aprieta los labios y los lleva ligeramente hacia abajo -balancea sus piernas mientras responde -cuello estirado y para arriba -se ríe al decir al explicar lo que entendió “persona realmente odiosa” -se ayuda de sus manos para explicar -se rasca la frente y manda el pelo hacia atrás -repite algunas señas que vio en los vídeos -brazos apoyados sobre sus piernas -cuerpo inclinado hacia adelante siempre para responder</p>	<p>-cuerpo se deja caer en el espaldar al final de ver el vídeo</p> <p>ROSTRO: -sonrisa y arruga la nariz frunce el ceño y la sonrisa lentamente se va perdiendo -boca cerrada apretando levemente los labios -vuelve a sonreír -entrecierra de vez en cuando los ojos y frunce el ceño (se queda así un largo tiempo) - comisuras de los labios para abajo, cejas completamente levantadas y cuerpo se bota hacia el espaldar</p> <p>RESPUESTAS: -se ríe mostrando dientes -se rasca la oreja y el cuello al inicio (¿nervios?) -imita acciones que vio en el video (dolor de espalda) -se va balancea levemente de adelante hacia atrás</p>	<p>ROSTRO: -sonrisa y arrugar la nariz -asiente levemente -comisuras de la boca se van para abajo mientras cejas se arqueas y su cuerpo va para atrás -frunce el ceño -aprieta los dientes</p> <p>RESPUESTAS: -pequeño grito antes de responder -se ayuda de sus manos para explicar -mantiene sonrisa mientras explica -imita algunas señas que vio en el video (carrito, baile) -sonrisa y aprieta los dientes -pone el pelo detrás de su oreja -imita los gestos que la intérprete hacia - “me siento mal por no entender” lo dice mientras lee -mueve y balancea sus piernas -muerde su labio para escoger qué video le gustó más</p>
--	--	--	---	---



	-arquea las cejas recordando lo que sentía		- mucha expresividad con las cejas (las arquea) -su cuerpo se inclina cada vez más hacia adelante -se ríe al último de la explicación	
JULI	<p>CUERPO: -hacia adelante -pierna cruzada -manos debajo de la pierna -inclina la cabeza -hombros relajados -espalda encorvada</p> <p>ROSTRO: -mirada regresa a ver a la entrevistadora (busca aprobación) -vuelve a desviar la mirada buscando a la entrevistadora y sonrío</p> <p>RESPUESTAS: -"no entendí nada" sonrío y niega con la cabeza - mueva la pierna como para regular su nerviosismo</p>	<p>CUERPO: -pierna cruzada -manos juntas encima de la pierna -cuerpo inclinado levemente hacia adelante inclina el cuello</p> <p>ROSTRO: -frunce ligeramente el ceño -mirada atenta -ojos se mueven de arriba hacia abajo</p> <p>RESPUESTAS: -se ayuda de sus manos para explica mueve su pierna -aprieta los labios y los humedece con su lengua - "por qué crees que algo le estaba reclamando?" aprieta los labios inclina su cabeza y niega con la cabeza diciendo que no sabe -se ríe</p>	<p>CUERPO: -pierna cruzada -manos debajo de la pierna -espalda se deja caer sobre el espaldar -</p> <p>ROSTRO: -aprieta los labios y -mueve la boca en medio círculo -aprieta la boca y esconde los labios -mueva su lengua dentro de su boca con los labios cerrados -aprieta sus labios y los humedece con su lengua</p> <p>RESPUESTAS: -mueve sus piernas al responder -se ayuda de sus manos para responder -imita los gestos de la intérprete</p>	<p>CUERPO: -pierna cruzada -manos debajo de la pierna</p> <p>ROSTRO: -Aprieta sus labios y lleva su boca hacia un lado x3 -juega con su lengua dentro de su boca con sus labios cerrados</p> <p>RESPUESTAS: -mirada busca a la entrevistadora junto con una sonrisa -descruza las piernas por unos segundos y las vuelve a cruzar -imita los gestos de la intérprete (carrito) -lengua hacia un lado dentro de su boca -aprieta los labios -regresa a ver arriba y al suelo al decir las emociones de los vídeos</p>



<p>MANU</p>	<p>CUERPO: -manos juntas encima del regazo -hombros relajados -espalda encorvada -se rasca el ojo</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -entrecierra un poco los ojos y pestañeo rápido</p> <p>RESPUESTAS: -se rasca el ojo -imita gestos y señas de la intérprete (perro) -sonríe al responder</p>	<p>CUERPO: -manos juntas encima del regazo -hombros relajados -espalda encorvada</p> <p>ROSTRO: -aprieta los labios suavemente y comisuras para abajo -regresa a ver con nervios a la entrevistadora -vuelve a ver a la pantalla y sonríe -cejas se arquean y su sonrisa baja lentamente -se juntan ligeramente sus cejas en el centro y sus labios retoman la posición inicial</p> <p>RESPUESTAS: -se ríe al decir que no entendió nada -se ríe y tapa su boca con sus manos -" el tiempo pasa más despacio" lo dice frunciendo el ceño -traga saliva</p>	<p>CUERPO: -manos juntas entre sus piernas -hombros relajados -espalda ligeramente encorvada -cuello se va levemente hacia atrás</p> <p>ROSTRO: -pestañea rápidamente y va ligeramente hacia atrás -mirada atenta -al final ceño ligeramente fruncido</p> <p>RESPUESTAS: -labios cerrados y comisuras de la boca tiran para abajo mientras sus ojos se abren -se ríe un poco y hay la intención de llevar su mano a su boca -imita los gestos de la intérprete -se ayuda de sus manos para explicar -se ríe -se rasca la oreja -cejas se juntan sutilmente en el centro y van ligeramente hacia</p>	<p>CUERPO: -se rasca la frente -manos juntas entre sus piernas -hombros relajados -espalda ligeramente encorvada -endereza un poco su cuerpo</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -alza las cejas y pestañea rápidamente -sonríe y busca la mirada de la entrevistadora</p> <p>RESPUESTAS: -se ríe al explicar -acomoda su manga y juega un poco con ella -se rasca la nariz -niega con la cabeza y mueve su mano hacia abajo mientras dice "no entendí" y pone una cara seria mientras mira a la entrevistadora -se ríe al explicar cómo se sintió -mueve sus hombros ligeramente hacia arriba al responder</p>
-------------	--	---	--	--



			arriba (¿preocupación?)	
ANA PAU	<p>CUERPO: -espalda encorvada -hombros relajados -manos juntas encima del regazo</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -sonrisa contenida (comisuras de los labios se van ligeramente hacia abajo)</p> <p>RESPUESTAS: -comisuras hacia abajo y el cuello se inclina hacia adelante -sonríe al explicar -frunce el ceño al recordar y explicar lo que entendió -al decir cómo se sintió su tono se agudizó y sus comisuras de la boca se iban para abajo</p>	<p>CUERPO: -espalda encorvada -hombros relajados -manos juntas encima del regazo -cuello inclinado hacia arriba</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -termina el vídeo y ojos miran de izquierda a derecha y frunce el ceño</p> <p>RESPUESTAS: -niega con la cabeza al decir que no entendió -ojos miran hacia arriba -frunce el ceño al recordar y al decir que la intérprete mostraba disgusto -se ayuda de sus manos para explicar -asiente al terminar de explicar</p>	<p>CUERPO: - espalda encorvada -hombros relajados -manos juntas encima del regazo -cuello inclinado hacia arriba</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -frunce el ceño y mueve su cabeza rápidamente hacia un lado (movimiento corto)</p> <p>RESPUESTAS: -se ayuda de sus manos para explicar -imita las señas y gestos de la intérprete - se rasca la oreja -gira levemente en su silla</p>	<p>CUERPO: - espalda encorvada -hombros relajados -manos juntas encima del regazo -cuello inclinado hacia arriba</p> <p>ROSTRO: -ojos miran a los lados rápidamente - mirada atenta -sonrisa reprimida: las comisuras se estiran para abajo y vuelven a su posición neutra -aprieta los labios</p> <p>RESPUESTAS: -se ríe al responder -gira en su silla -inclina su cabeza y sube ligeramente sus piernas - se ayuda de sus manos para explicar -imita el baile que vió -se rasca el cuello - aprieta los labios - mira hacia arriba para recordar -frunce el ceño de vez en cuando</p>
JOSUÉ	<p>CUERPO: -espalda encorvada -hombros relajados</p>	<p>CUERPO: -espalda encorvada -manos juntas entrelazadas encima del regazo -rasca su nariz</p>	<p>CUERPO: -espalda encorvada -manos juntas entrelazadas encima del regazo</p>	<p>CUERPO: -espalda encorvada -manos juntas entrelazadas encima del regazo</p>



	<p>-manos juntas encima del regazo - asiente con su cabeza al final de la historia</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -ligera sonrisa -aprieta los labios -mirada de un lado a otro y para abajo</p> <p>RESPUESTAS: -se rasca el cuello -explica con sus manos, pero sus manos se quedan siempre en sus piernas -frunce el ceño y ligeras sonrisas al explicar -sonrisa y mirada a la entrevistada para aprobación "eso era?" -cuerpo se lanza hacia adelante cuando dice "no sé si me estaba diciendo algo importante" -imita los gestos de la intérprete - aprieta sus labios y los humedece con su lengua</p> <p>→ al inicio sus manos se quedan</p>	<p>ROSTRO: -cejas para arriba - fosas nasales ligeramente abiertas -sonríe sutilmente -aprieta los labios y los humedece</p> <p>RESPUESTAS: -sonrisa al explicar lo que entendió -encogimiento de hombros al decir que le regañó -"me sentí un poco incómodo" desvía la mirada hacia un lado</p>	<p>ROSTRO: -humedece y aprieta sus labios x3 -ligero fruncimiento de cejas</p> <p>RESPUESTAS: -comienza a explicar con una risa - imita las señas de la intérprete (dolor de espalda) -encogimiento de hombros mientras habla -humedece y aprieta los labios</p>	<p>-acomoda sus lentes y rasca su nariz</p> <p>ROSTRO: -aprieta t humedece sus labios -regresa a ver rápidamente hacia un lado -sonrisa leve con los labios cerrados que crece un poco más -sonrisa mostrando los dientes -</p> <p>RESPUESTAS: -se ríe al iniciar explicación -se ayuda de sus manos para explicar - humedece sus labios -imita gestos (baile) de la intérprete -termina de explicar por qué entendió niña y sus labios tiran para abajo con la boca cerrada -traga saliva</p>
--	--	--	--	--



	abajo en sus piernas al explicar pero luego va tomando confianza y las mueve por arriba también			
JOHANNA	<p>CUERPO: -inclinado hacia adelante -manos juntas encima del regazo -piernas juntas dobladas apoyadas en la silla -hombros relajados -espalda encorvada</p> <p>ROSTRO: -mirada atenta -cuello hacia arriba</p> <p>RESPUESTAS: -sonrisa al acabar el vídeo -suelta la pierna de la silla y la balancea -sonrisa con levantamiento de cejas al explicar -torso se mueve de lado a lado al explicar -sus manos no se mueven mucho para explicar</p>	<p>CUERPO: -inclinado hacia adelante -manos juntas encima del regazo -piernas juntas dobladas apoyadas en la silla -inclinación de cabeza -hombros relajados</p> <p>ROSTRO: -mirada fija y atenta</p> <p>RESPUESTAS: -sonrisa al final del vídeo -suspira antes de decir "no no entendí" -despega las piernas de la silla y las balancea -asiente y sonríe mientras explica lo que entiende (con cierto orgullo) -juega con sus manos un poco, frota ligeramente su muñeca</p>	<p>CUERPO: -inclinado hacia adelante -manos juntas encima del regazo -piernas juntas dobladas apoyadas en la silla -cuello inclinado hacia un lado -hombros relajados</p> <p>ROSTRO: -mirada fija y atenta -ligero fruncimiento de las cejas</p> <p>RESPUESTAS: -suspiro antes de responder acompañado de un "ehmm.." -juega con sus manos al responder - toca y frota sus muñecas -pies los cruza y los mueve levemente, como si los retuviera de moverse</p>	<p>CUERPO: -inclinado hacia adelante -manos juntas encima del regazo -piernas juntas dobladas apoyadas en la silla</p> <p>ROSTRO: -ligera sonrisa y vuelve a su posición neutra mirada fija y atenta</p> <p>RESPUESTAS: -sonríe y encoge ligeramente los hombros -imita los gestos de la intérprete (pingüinos y carritos) -se ríe -se ayuda de sus manos para explicar -asiente y sonríe al terminar de explicar cada cosa -pies cruzados y apoyados y retenidos en la silla -descruza y vuelve a cruzar los pies apoyándolos y reteniéndolos</p>



			<p>-imita los gestos de la intérprete (dolor) -" yo interpreté así" alza las cejas, aprieta los labios, cierra lentamente los ojos y asiente -suspira al decir qué sintió - "ganas de querer prender el audio" - cuerpo hacia adelante, mano simula tener un control, cejas alzadas, ojos bien abiertos</p>	
--	--	--	---	--